

H e sido amigo de muchos hombres de oro y de azogue, pero nadie más azogado y áureo a la vez que Debayle, el último médico de Rubén Darío. Debayle suspendía una urgente operación quirúrgica para leerme unos versos de Verlaine. A veces nos quedábamos charlando hasta el amanecer, y a medida que el aire fino de mi ciudad de Tegucigalpa se entraba por las puertas vestido de azahar, nuestra conversación se iba asordinando.

Cada vez que hablábamos de Darío, el Dr. Debayle me dibujaba la ciudad de León sobre el mapa de sus quereres. Un mapa que, de pronto, se teñía de polvo al paso de los carruajes de la ciudad arcaica. Y en medio, con el prestigio de un símbolo, erguía la catedral en que el poeta descansaba bajo la luz perpetua.

—Es una catedral que brilla y que se apaga—le dije una vez, al pensar en Azarías H. Pallais, el de las palabras blancas en fondo negro como palomas dormidas en los aleros de la noche.

Y Debayle mandó que encendieran todas las lámparas del recinto, para que, en un paseo de la imaginación, visitáramos la galería de la sala capitular en que están los retratos de los obispos leoneses. Valdivieso, el que mataron los hermanos Contreras, ese no, porque no le dieron tiempo de que le trajeran un pintor. Pereira y Castellón sí, el que mandó doblar las campanas con toque lento, como en los funerales de los príncipes, a la muerte de Darío.

Algunos de los preladados estaban más allá del otoño. Monjes y doctores, adustos teólogos, con ojos vivos como de aguas muy hondas, con labios de silencios ardientes, «a la sombra del agua» o entre «espumas y estrellas», con esa melancolía de las almas que flotan como cadáveres cristalinos que se quedaron mirándonos desde el ataúd abierto del mar.

—¿Y éste?—le preguntó al doctor áureo—¿éste,



Grabado e ilustración del Br. Ricardo Contreras.

UN OBISPO DEGOLLADO

Luego, en la sala capitular, encuentro los retratos de todos los obispos de Nicaragua desde la erección de la Diócesis Leonesa, el año de 1527. Me llamó la atención no hallar la efigie de un mitrado que fué muerto por un gato... El animal aparecía en el cuadro, y en mí despertaba aquello no sé qué legendarias y diabólicas imaginaciones.—Rubén Darío.

Por RAFAEL HELIODORO VALLE

Este artículo nos lo ha enviado Rafael Heliodoro Valle, con indicación de que forma parte del libro "Tierras de Pán Llevar" que acaba de aparecer en Santiago de Chile, editado por la Editorial Excilla.

porqué tiene esa mancha roja en el cuello?

Parecíame volver de la sombra del sueño a la niebla de la realidad. Un frío de siglos iba saliendo de aquel retrato que ya estaba poniéndose incoloro a fuerza de que lo han visto tantos. No era un fenómeno de óptica, tampoco de alucinación. La luz caía sobre el lienzo dándole una capa de aceite nuevo para dejarse ver mejor. Debayle acercó su

silla, temeroso de que yo perdiera el equilibrio al recorrer intrépido mi puente aéreo en el mar. El mar por donde pasó González Dávila, cuando según los cronistas del siglo XVI, salió el Cacique Nicarao a recibirlo con un puente de canoas sobre el lago y todas las guacamayas tejieron con explosiones de colores una pannotia inverosímil que se abría y cerraba a los ojos del conquistador.

—Esa mancha roja es toda una

biografía. Ya ni el nombre se ve en el marco. Pero lo último que se borre serán los ojos negros del obispo y los ojos verdes del gato.

Y el doctor, azogando su relato, lo comenzó así:

—El nombre del Obispo no lo recuerdo. Nos lo dirá Gustavo A. Prado, que retoca primorosamente cuadros de pintores anónimos y hace brillar las telas desvaídas. Lo más importante es que, por nada del mundo, perdonaba su taza de chocolate después de la misay casi siempre se la servían con el clásico "pan de yema". Un día dejó abierto el armario en que pan y chocolate concentraban su aroma y para su desventura dejó preso al gato. Era un gatazo que, al andar por los rincones, despedía luces brujas — como de topacios — y daba pánico quedarse viéndolo a media oscuridad. El animal se engulló la colación del prelado y cuando éste se dió cuenta de la burla, cerró la única puerta de la sacristía y tundiendo a palos al felino, lo fué acorralando hasta enfurecerlo. Esto es lo que se supone, porque al obispo lo hallaron con un trozo de madera en las manos y gran desgarradura en la carótida. En su desesperación el gato se le había abalanzado hacia el cuello. Pasadas varias horas, llegaron los pajes a ver qué sucedía, y hallando cerrada la puerta la forzaron. Creían que se trataba de un crimen, pero ¿por donde había salido el criminal? El gato estaba, tranquilo, en un hueco de la claboya...

Veía yo flotar el cadáver del obispo leonés, entre las luces disímolas del antaño y del día júbilo de esplendideces. Sobre la vana ilusión de la luz que entraba y la que salía, el áureo doctor improvisó una mesa de operaciones para ver si podíamos suturar la arteria por donde se

escapó — ilusión de óptica — la vida de un teólogo que acaso nunca tuvo escrúpulos de que el chocolate quebranta el ayuno y que se sintió embrujado por los ojos de un gato que no parecía de este mundo.

LYEALTY
DIRECTOR Y FUNDADOR
CARLOS MARTINEZ MOLINA

A R C H I P I E L A G O
 A R C H I P I E L A G O
 A R C H I P I E L A G O
 A R C H I P I E L A G O
 A R C H I P I E L A G O

CLARITA es una pequeña artista que cuenta apenas once años; le agrada la literatura, estudia poesías, las recita y también las canta con

CLARITA EMILIA PINO Una Pequeña Artista

CYPACTLY

mucha gracia. Se aprende en poco tiempo papales de juguetes cómicos, comedias infantiles, monólogos, etc., se los enseña a sus amiguitas y organiza veladas. Hace dos años organizó una velada infantil la cual fué presentada en el barrio de San Jacinto, con trajecitos de papel crepé; este acto gustó mucho y se la hicieron repetir. Hizo salir hasta niñas de tres años que apenas podían pronunciar palabras y eso era lo más divertido. Ahora le encanta arreglar altares, y nacimientos, por eso se ha dejado retratar con un niño Dios muy lindo, trabajado por uno de los mejores escultores de Guatemala, don Julio Dubois, que es famoso para todo trabajo de escultura. El 3 de mayo la vimos celebrando la fiesta del árbol poniendo el altar de la cruz lleno de flores y de frutas, que después repartía con la franqueza que la caracteriza.

Esta niña es Vicentina, ciudad de artistas que es en El Salvador como Italia en Europa. En San Vicente todos cantan y hasta los muchachitos que montados en sus caballitos



CLARITA EMILIA PINO

venden zacate, silvan admirablemente todas las piezas que están en boga y hasta trozos de ópera.

Felicitemos a su padre el señor don José Luis Pino, quien se encontrará satisfecho de las aptitudes artísticas de su pequeña Clarita, que esperamos siga triunfando a través de los linderos del arte, por donde tan tempranamente ha sabido encauzarse.

ETERNA
 SINTESIS DE BELLEZA
 Y PRECISION



Agentes-Exclusivos para El Salvador:

M. ORIANI & CIA.

Excursión a Nicaragua y Guía Turística para Centro América

CON este nombre por título, ha tenido la fineza de enviarnos un ejemplar de su última obra, el culto caballero don Francisco Corea A., autor de otras obras que hemos leído con interés.

En el presente libro principia el autor por referirse a una excursión que a la vecina República de Nicaragua hiciera por las postrimerías del año próximo pasado, amenizándonos con las aventuras ocurridas en el susodicho viaje. Aprovecha para darnos a conocer en sus partes la Ciudad de Los Lagos. Luego en las siguientes páginas nos ofrece una somera descripción de las demás repúblicas de Centro América: El Salvador, Guatemala, Honduras, Costa Rica, así como también de Panamá.

Los detalles están tan bien marcados en el librito a q' nos referimos, q' nos da la impresión de conocer personalmente los distintos lugares por que nos conduce la pluma del autor. Creemos que esta obra no debe faltar en el bolsillo de todo excursionista que se prepare a conocer la Parcela Centroamericana. Además de ofrecernos una información

QUIERE UD. Vestir Con Elegancia?



PUES MUY SENCILLO, BUSQUE UD. A

CARLOS MELARA O.

En su Local Provisional Entre Pasaje Olmedo y Avenida 29 de Agosto N° 3.

SU LARGA PRACTICA DE 22 AÑOS LE CAPACITA PARA EJECUTARLE CUALQUIER CLASE DE TRABAJO QUE SELE ENCOMIENDE EN LO CONCERNIENTE
 — — — — AL RAMO DE SASTRERIA — — — —



No olvide: Pasaje Olmedo y Avenida 29 de Agosto No. 3 Barrio del Calvario.

variada de cada una de las repúblicas, nos da a conocer también altas personalidades políticas, que dirigen los destinos de cada una de ellas.

nes, y deseamos que el nuevo volumen tenga el éxito de los que le han precedido.

Nos place presentar al señor Corea A., nuestras felicitacio-

FABRICA de Medias, Calcetines y Cordones para Calzado DE CONTRERAS

CALLE ARCE NO. 37 - FRENTE A LA VILLA ESPAÑA - SAN SALVADOR

CYPACTLY

REVISTA DE VARIEDADES

DIRECTOR, ADMINISTRADOR Y JEFE DE REDACCIÓN,
 CARLOS MARTINEZ MOLINA

Oficinas de CYPACTLY: 6a. Av. Sur, No. 28. Entre el Popular y Gimnasio Nnal.

TELEFONO 9-5-7

Tip. La Unión, Dutrix Hnos.

NUMERO 137
 10 DE MAYO 1939
 AÑO IX

Soledad Ingenua

por MIGUEL ROMAN PEÑA



Grabado e ilustración por

RICARDO CONTRERAS

PARA el filósofo que ha de jado ya la vida atrás, haciéndole a las espaldas muecas burlescas, la soledad es la rada donde protege mi espíritu de las inquietudes del siglo. Para el asceta, para el místico que ha crucificado su carne en la cruz de las renunciaciones definitivas, la soledad es el altar donde su poderosa individualidad se hace hostia y asciende sobre las realidades del desencanto. Es en la soledad donde el poeta, ese ruiseñor que canta en las florestas del goce, deja escuchar, en el conticinio de su alma dolorida, las endechas más sentidas y tiernas, que a veces tienen la grandiosidad espantosa de un apocalipsis, o son inquietantes y abrumadoras como profecías de Daniel o de Ezequiel.

Más para aquel que camina a ras de los sentidos, que no ha domeñado aún, con el Teseo de la disciplina trascendente, el minotauro y el centauro que cada hombre dentro de sí lleva cuán horrible es la soledad...!

Yo, en mis horas de tedio y de tristeza, quise buscar consuelo a mi pena en la Natura-

leza que me rodeaba. La mañana era hermosa, gentil, decidora y riente estrofa de amor, inefable como una sinfonía campes tre que se pierde en los arreboles del cielo. Sentí la fascinación callada y misteriosa del paisaje, que pone entusiasmos en el corazón y tiende las alas del espíritu hacia las excelsitudes y vaguedades del en-

sueño y la quimera.

El espíritu del hombre es esencialmente comunicativo, y la palabra es luz; y el mío, ante aquel triunfo del colorido, de la fuerza y del magno amor universal, buscó con quien participar de su emoción. Pero ¡ay! estaba solo, el silencio reinaba en mi derredor. Y la campiña con su alfombra de flores silvestres, con el murmullo de sus fuentes y con la sonatina de sus aves de abigarrado plumaje, me pareció—en su con-

junto—sola, nostálgica, indiferente.

Creí no ser aquel el sitio a propósito para encontrar la alegría de mi alma, y fijé la mirada en el enigma y mudas lejanías del horizonte.

Fuerte, arrogante como un rey, se destacaba el perfil del volcán, hasta hundir su frente en las nubes. ¡Oh—pensé—que miraje debe haber en su cúspide, qué gloriosas serán sus mañanas, qué fantásticos sus atardeceres y cuán alegre la vida de ese gigante coronado de estrellas!

Emprendí el camino de la cumbre, pero conforme ascendía, iba extinguiéndose el concierto jubiloso de la pradera; ya no había rumor de alas, no dialogaban las fuentes, no zumbaban los insectos, no ostentaban sus mágicos matices las corolas.

La alegría estaba abajo, la tristeza estaba arriba. Encontréme distanciado de aquella comunión de vida; una fría racha de viento recorrió la abrupta

EL JOVEN ARTURO ZELEDON CASTRILLO, RECIENTEMENTE DOCTORADO EN JURISPRUDENCIA Y CIENCIAS SOCIALES

A la temprana edad de veinticinco años, Arturo Zeledón Castrillo tiene la satisfacción de contarse entre los profesionales de mérito que integran el foro salvadoreño.

En efecto. Después de brillantes estudios los cuales fueron cursados en el histórico Liceo Moderno que fuera dirigido por el educacionista Dn. Luis Chaparro, en el Instituto Nacional, y en nuestra Universidad, obtuvo en el Paraninfo de ésta última, el 22 de Abril de este año, el Título de Doctor en Derecho, a que se hizo acreedor después de haber presentado brillante tesis ante el jurado examinador

que estuvo integrado por los doctores Carlos García Monterrosa, Francisco Vega Gomez y Luis Ernesto Guillén. La conducta seguida por el nuevo profesional en sus años de estudio merece especial párrafo. Puede decirse que fue el estudiante modelo. Ja-



más, durante su largo período estudiantil, fue reprobado. Siempre altas notas acompañaron a sus certificados de escolar. Su conducta nunca exigió alguna represión, antes bien, fue digna de los mejores estímulos de parte de sus superiores que reconocían en su persona altos méritos individuales.

Es por eso que no dudamos que Castrillo cosechará muchos triunfos en su difícil profesión, como lo supo conquistar en las aulas. Su título no servirá para aumentar el número de abogados inscritos, sino para demostrar su valía y altas dotes que le capacitan.

Cypactly le presenta cálidas felicitaciones haciéndolas extensivas a sus padres, don Carlos Castrillo y doña Tona de Castrillo, quienes ahora ven colmados sus anhelos en el hijo que brillantemente coronó su carrera.

ta pendiente, haciendo girones la nubecilla que silenciosa cruzaba la inmensidad azul.

Estaba solo!

De las vaguedades del contorno surgió el zafiro inmenso del mar con su inmensa monotonía. Su línea, invariablemente severa y de una horizontalidad prodigiosa, se extendía en desfalleciente coloración, hasta confundirse con la opacidad violeta de la atmósfera.

Como cansado viajero que sediento se tiende en la arena, para soñar con espejismos fugaces de dicha y esperanza, contemplé la misericordia del crepúsculo; y entre la pompa de sus celajes de cárdeno y grana, entre el capricho de arabescos de ópalo y seda, distante, ví aparecer, como Venus de la espuma, envuelta en los oros del sol, acariciada por los céfiros y recostada en carro de rosas, la imagen de la ilusión.

Quise manifestarle mi pena, pero no me escuchó; ella, como el lucero vespéral, estaba muy lejos y yo muy solo...

Y vino entonces a mi mente la desolación con que aquel armonioso Rey de los salmos trascendentales expresó su estado de ánimo al decir que era como pelicano del desierto y ave solitaria sobre los tejados de Sion.

¿Dé cual soledad hablaría aquel Monarca arpista, en medio de las suntuosidades palaciegas, rodeado de pensiles, de mujeres bellas y de aúlicos de perfecta cortesanía oriental?

Hablaba de las inéditas soledades de su alma. De aquella soledad que aprisiona al pensador, al artista, al mártir, al vidente, al cenovita y la doncella, cuando en sus visiones de amor y alta concepción de vida, no encuentran cerca de sí almas afines que compartan de sus anhelos, porque se encuentran en planos disímiles de ideidad y sentimiento.

Fallecimiento de don Nicolás Fuentes

El día 1º del mes de Mayo dejó de existir el señor Nicolás Fuentes, padre de los dinámicos educacionistas don Ricardo y don Baudilio Fuentes, Directores del Instituto de su mismo nombre.

La conducción de los restos al Cementerio General, constituyó un regio acompañamiento en el cual se demostró el aprecio y la simpatía de que gozaba el extinto así como sus apreciables hijos.

Aunque tarde presentamos a través de estas columnas nuestro más sentido pésame a Dn. Ricardo y Dn. Baudilio, por el desencanto de su inolvidable padre.

REVISTA
"La Nueva
Democracia"

Agencia anexa a
la Administración
de "Cypactly"

Leála. - Suscríbala. - Cómprela

Solicítela al Teléfono 957

6a. Avenida Sur No. 28

El Libro de la Tierra

en forma bella, por un poeta.

Encontramos hermosos versos inspirados en los cuadros eglógicos que ofrecen, a diario, nuestros campos donde revienta la tierra negra bajo la caricia líquida de Mayo. Donde vá el indio al frente de sus bueyes guiando el arado que rompe el agro fecundo para después arrojar la semilla que ha de brotar en un delirio de espigas nuevas o de mazorcas rientes. Trigales dorados en las cosechas y blancura láctea cuajada en los granos del maíz.

Arriola se llena de un inmenso amor por las cosas de la tierra. Y las canta en verso clásico. Sus poemas son musicales empleando, en la mayoría, combinaciones de versos agudos que les imprimen mayor sonoridad.

Así como quiere a la tierra quiere al indio que es figura de barro humana prendida a la costra terrena, como si en ella hubiese echado raíces. El indio es así. Extático. Mudo y melancólico ante su paisaje soberbio donde pelean los colores en el cielo de las tardes. Difícil es adentrarse en la psicología de ese hombre que desconfía del blanco porque aún siente en sus espaldas el peso de los sacrificios impuestos por el conquistador de alma bárbara.

Es por ello que en el indio siempre está el "ahí no más..." que dijera Chocano. Ahí no más... el rancho pajizo que dormita en la loma. Ahí no más... el río que va destrenzándose en la montaña. Ahí no más... la ciudad hasta donde lleva sus cántaros y ollas de barro o los vistosos tejidos hechos por sus dedos toscos.

Osmundo Arriola dá esa perseverancia del indio en versos dedicados al hombre de ojo desnudo y pelo lacio. Canta su peregrinaje de pueblo en pueblo:

Desde niños fueron de un pueblo a
(otro pueblo
ciñendo la carga con el mecapal,
delante los padres, luego los pequeños,
taciturno y manso, el perro detrás!...

El verso del poeta quezalteco toma, a veces, pomposidad objetiva a la manera del máximo poeta del Perú. Domina en esos casos perfectamente los vocablos estructurando, con fuerza, sus poemas.

Pero es en los versos sobre motivos sencillos, frágiles, donde encontramos en él su más

Osmundo Arriola nos hace el regalo de su libro donde palpitan todos los sentimientos expresados,

LIBROS QUE NOS LLEGAN

grande manifestación poética. Y es que es más difícil captar eso sutilísimo que se escapa de los versos que burilar un verso sonoro como un bronce antiguo.

Una y otra forma manifiestan al poeta cuando éste exista en realidad. Pero es en el motivo sencillo, delicado, transparente, donde ese aedo se mostrará a plenitud.

Por tales razones encontramos superado a Osmundo Arriola en un poema, que no

figura en «El Libro de la Tierra», y en el que se percibe el lloñar de un niño tierno quebrado como un tenue murmullo de aguas.

Mira que no llore la criatura,
hora es de cenar;
que haga bulla, que ríe, que cante,
enséñale a hablar;
pero que no sufra: dí que deje
de llorar...!

Acaso tiene hambre la criatura
y quiere al llorar,
en la ubre dulce de la madre
su afán mitigar:
por el fruto divino en su boca;
dale de mamar...!

MI OPINION SOBRE EL HIMNO SIN PATRIA

Por JACINTO PAREDES.

LA personalidad de este vigoroso intelecto salvadoreño se sale del marco de la rutina, y descuelga en el escenario de nuestra República de las letras con los perfiles centellantes de un consagrado.

En sus obras literarias de prosa y verso campea el estilo con una fluidez y una sutileza tan admirables, que bastaría a cualquier crítico zahorí leer cuatro líneas para adivinar su procedencia; muy pocos han sido los autores nacionales que han dominado a perfección el estilo; Julio Enrique Avila es uno de los favoritos del éxito en esa labor artística de imponderable mérito.

Forzosamente hay que reconocer que «El Himno sin Patria» es un alegato literario encerrado en el molde de una exquisita elegancia de estilo; en esa síntesis de emoción y de pensamiento, fluye armoniosamente la inspiración inagotable del poeta, latino por su raza, pero griego por su espíritu; en este epítome se evidencia un romántico enamorado de la aventura y un fervoroso devoto de la belleza. De tal manera es esto así que si Julio Enrique Avila no hubiese escrito antes de ahora ninguna otra obra, le bastaría para entrar en la inmortalidad con este su último libro, que siendo el más personal, descubre itinerarios humanos y artísticos insospechados y ratifica una sensibilidad perennemente desvelada en dura brega con la hostilidad y la indiferencia del ambiente.

Hombre sereno este autor, ecuánime, ponderado y de sólida ilustración acrecentada por sus constantes lecturas y sus frecuentes viajes por tierras, mares y cielos distintos, el poeta Julio Enrique Avila se destaca sobre un pedestal de granito como todo un paladín de vanguardia en nuestra tierra centroamericana; y así lo vemos con la pluma tajante en la diestra; fiel a sus nobles ensueños ideológicos, plétórico el corazón de altruistas sentimientos, henchida la mente de elevadas concepciones y el alma acicatada por los avatares de la existencia....

A la hora de realizar un resumen completo de la producción literaria alcanzada por nuestra América hispana durante los últimos años, será preciso colocar el «Himno sin Patria» entre aquellas obras poemáticas de verdadera enjundia, dignas de la consagración definitiva de la posteridad; y al ahondar en la atmósfera cordial y lírica de este literato insigne habrá que dejar sentado que el poeta Julio Enrique Avila, por las excelencias características y la sobriedad extrema en su estilo, es hoy por hoy el primer poeta lírico de El Salvador.

(Fragmento de un estudio para mi libro en preparación
«NUESTROS VALORES LITERARIOS».)

Hay poetas que se apegan al alero familiar bajo la misma luz sencilla de la provincia. Y sienten y can-

Tipos y Rincones de Xelajú

tan los motivos brindados por la vida diaria. De estos poetas es Alfonso H. Quetzales, autor de «Tipos y Rincones de Xelajú», obra que gentilmente nos ha enviado.

Es así en sus poemas de corte llano, sin mayores alcances metafóricos y polifónicos, sino poemas que riman sus estrofas con la ingenuidad de lo expresado. Un canto al parque solitario donde, en las noches luminosas, juega la luna en los collados y se oye el caer monótono de las gotitas de agua que se desparraman en el tazón de la fuente. Versos dedicados a la niña más bonita de la ciudad, la mujercita aromada y fresca que luce la gracia de sus escasas primaveras. O encontramos estrofas donde el poeta hace alusión al campanario enhiesto de la iglesia colonial, el mismo que bajo el sol del domingo echa a volar las sonoras palomas de sus campanas.

En todo ésto, desde luego, hay cierta oculta belleza. Al empaparse en las emociones de la provincia se reviven, en la mente del lector, todas las impresiones tenidas en otros tiempos y en distintos lugares.

En el sentido antes indicado tiene importancia la obra a que hacemos referencia.

Agradecemos, sinceramente, el envío.

KRISHNAMURTI

Conferencias pronunciadas en el año de 1936

En este número insertamos una reproducción tomada del libro «Krishnamurti—Conferencias pronunciadas en el año de 1936», publicado por la fundación Hispano-Americana «Sapientia», y que tuvo la fineza de enviarnoslo el señor Alvaró A. Araujo, residente en Montevideo, Uruguay. En el próximo número seguiremos publicando otras partes interesantes de este libro, del cual es inútil tratar de hacer elogios, pues basta el nombre de Krishnamurti para dejar reafirmada la montaña que contiene este libro.

Por medio de estas líneas nos es grato acusar recibo de esta obra que ha venido a enriquecer nuestra sección de Canjes.

VOY a hablaros de Gabriela Mistral, sin la puerilidad de hacer os una presentación. Gabriela es tan sencilla, es inmensamente complicada, tan clara y accesible, es inmensamente profunda. La siento aun desconocida. Mi espíritu ha paladeado su obra múltiple, exquisita, jugosa, llena de misericordia: Ha bebido la linfa que ya corre fácil bajo de las estrellas. Pero mi espíritu no ha bajado hasta su dolor, ha descendido hasta el hondo remolino donde el manantial hace estallar la tierra para surgir. No se ha estremecido ante el secreto, pavoroso y divino, de esa amargura y de esa ternura sobrehumanas que han forjado su genio.

Sé que es una alondra, que al agitar sus alas bajo el sol tierno, fué herida por un destino milagroso; y que la sangre que manó de su costado se glorificó hecha armonía.

Sé que su corazón es un asilo abierto para todo lo doloroso de la tierra. Que es la madre por autonomasia, pues sus brazos han arrullado al mundo y sus labios le han cantado para dormirlo.

Sé que sus ojos, graves y profundos, han taladrado el misterio y que sus espaldas fuertes han sabido sostener la eternidad. Que si Hércules fué invencible por haber sido amantado con leche de diosa, ella es invencible por haber sido amantada con la ponzoña humana del sufrimiento. Sé.....Pero Gabriela es eso y mucho más.....

Para buscar de expresarla he corrido por los campos del trópico. He escuchado los zenzontles que tejían sus nidos, y pensé que era un ave que traía pajas de los trigales de Dios, para tejer un nido al amor de los hombres. He aspirado y gozado el *bejuco de colación*, que, como una hermana de caridad, vestía los cercos desnudos de los campos, y pensé que era una enredadera que ponía flores sobre la miseria de los hombres. He visto el arado abriendo surcos en las tierras duras para poblarlas de cosechas, y pensé que era un arado que sembraba la bondad en la conciencia de los hombres.

Para expresar os a esta noble mujer, hecha de candor y de dolor, de sabiduría y de melancolía, me pregunto una vez más: ¿Por qué la perfección está más allá del sacrificio? ¿Por qué el que sabe es triste? ¿Por qué la brasa consume el leño que se ofrenda y los ojos lloran después de haber

Loa a Gabriela Mistral

por JULIO ENRIQUE AVILA.

Especial para la
Revista CYPACTLY.



Fotografía de Gabriela Mistral que nos ha sido especialmente enviada por un grupo de escritores de Montevideo. Aparece Gabriela dirigiéndose a todas las madres de América. La celebrada escritora chilena da sus palabras henchidas de serenidad. Esto foto revela su último aspecto corporal. La poetisa maestra acaba de dar a la estampa su último libro de poemas: TALA.

mirado al sol? Veo la garza, frágil, como copo nieve, retando al resplandor sobre las rocas ardientes; y mi balbuceo se prolonga y se enarca, como su cuello blanco, en una interrogación sin respuesta.

He oído a esta mujer, santa de toda santidad, cantar al hombre mordido de pecado:

«Yo soy vieja como las piedras, para oírte, profunda como el musgo de cuarenta años para oírte, con el rostro sin asombro y sin cólera, cargado de piedad desde hace muchas vidas, para oírte».

«Di la confesión para irme con ella y dejarte puro».

Y ella misma, pérdida, en la desolación del desierto, seco por la sed el espíritu, abatidos los brazos de implorar en vano, ronca la garganta de gritar a los horizontes vacíos, inculpan-do a la felicidad que se destroza al tocarla, como las pompas de jabón:

«No era tampoco la fuente piel de oro y arena de oro vientre y ceja de oro.

Y dijo que era la fuente. Fuentes de oro, todas son duras, todas son soberbias y heladas.

Dios nos las hizo, que hace lo tierno, lo mortal y lo jadeante; Dios no ha hecho nunca las fuentes porque sólo ha hecho al sediento».

Y en esa imprecación a las fuentes, símbolo de la dicha— para ella tan esquiva, tan imposible— Gabriela me ha dado sin embargo la clave: Ella es una fuente!!!

Las fuentes no son de oro, ni son duras, ni son soberbias. Ella las ha mirado desde adentro, sin conocerlas, porque nadie llega nunca a conocerse a si mismo. Ella, no ha saciado su sed, ni ha refrescado su cuerpo ni su espíritu, ni ha realizado su ilusión, porque el destino de las fuentes es darse a los otros, darse eternamente a los otros, darse al mar, que es la humanidad insaciable.

Gabriela: ya que tú no rehusas los maderos para tu crucifixión, por luminosa, por dulce, por inagotable de piedad, lávanos el alma con tus aguas claras; ayúdanos, Gabriela, que le espíritu se nos muere de sed.

ACLARANDO UNA ERRATA

En el número anterior de esta revista, y en el artículo titulado «Celestino Castro» aparece una errata que hace que el sentido de la frase quede absolutamente incoherente. En la parte que dice: «La bondad es música. Por dicha música pasa el género humano, no son escasos los hombres etc.» Debe leerse según aparece en el original, de la manera siguiente: «La bondad es música. Por dicha para el género humano, no son escasos los hombres etc.» Rogamos a los lectores disimular esta falta, debida a la intransigencia y poco cuidado de los cajistas. Hacemos esta aclaración pues es muy penoso tanto para nosotros como para el autor del artículo en referencia, el que el público lector se encuentre con frases que no quieren decir nada. Hecha la aclaración, que conste y que se nos excuse.

Se vende una casa de hierro, en el puerto de La Libertad. Está ubicada frente al mar. Entenderse con don Joaquín Zalazar Arrué. Colonia América No. 54.

Doctor
CRISTO M. DADA
MEDICO y CIRUJANO

De las Facultades de
París y El Salvador

CONSULTAS:

DE 2 A 5 P. M.

Avenida España
Nº 15

TELEFONO 8-5-5



Taller "AZTECA"

(Antes REMINGTON)

DE LUIS AVILA

Reparamos, Reconstruimos, Compramos, Cambiamos toda clase de Máquinas de Escribir, Contómetros, Calculadoras, Cajas Registradoras y Cajas Fuertes, y toda clase de aparatos finos.

MERCADO EMPORIUM

Frente al diario «La Prensa»—Teléf. 11-22

UNA CALLE QUE SE CIERRA SIGNIFICA UN PASO ATRAS

CYPACTLY



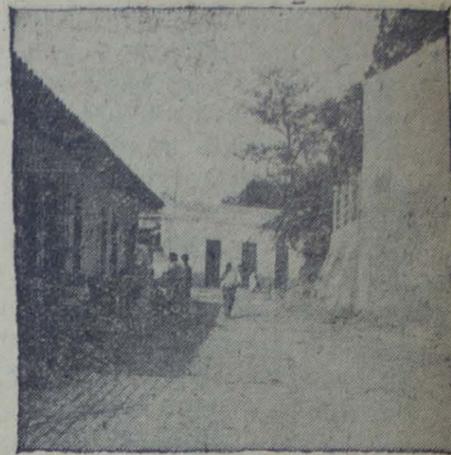
Uno de los trabajadores que se emplean en el cierre de la calle, que es de vital importancia para los comerciantes del mercado Alvarenga, y que en caso de cerrarla reportarían considerables perjuicios.

A través de las columnas de los periódicos capitalinos nos hemos enterado de la campaña que estos mismos han hecho, con motivo del cierre de una calle adyacente al pequeño mercadito, situado en la antigua Estación de Santa Tecla. Parece que cierto terrateniente ha decidido construir en este predio una edificación, lo cual causaría muchos perjuicios a toda la comunidad del barrio del Calvario. En efecto, decidimos visitar este lugar y nos dimos cuenta que a lo largo de esta calle se encuentran varias casas edificadas las cuales ostentan su portada y que se verían ostensiblemente dañadas con el cierre de la calle. Se ha comprobado que esta calle es de imperiosa necesidad por cuanto por ella transitan en su mayoría los vecinos, teniendo que sufrir grave atraso en sus

actividades, caso que tuvieran que recurrir a dar la vuelta entera a la manzana adyacente. Hace poco se presentó un escrito a la Alcaldía, calzado con más de ochocientas firmas de vendedoras del mercadito y vecinas de este barrio, pidiendo se impidiera el cierre de esta calle, manifestando los firmantes que esa calle ha estado abierta desde tiempo inmemorial, la cual les es de mucha necesidad tanto para el paso libre de todas las personas vecinas, como para introducir vehículos que han de llevarles los víveres a los puestos del mercadito. Se perjudicaría al mismo tiempo a pequeños propietarios que han logrado edificar modestas viviendas. Sabemos que la Dirección General de Sanidad obliigará al encargado del Mercado Alvarenga, la pavimentación del trecho de esta calle que queda

en el interior del citado mercado. Excitamos a dicho señor que cumpla con esta prescripción, que vendrá a facilitar grandemente el paso por este lugar.

El Alcalde Municipal, Prof. don José María Melara Estrada, funcionario que pone su entera voluntad al servicio de obras beneficiosas, puede evitar tan grave perjuicio. La influencia de la Municipalidad no tiene límites. Puede realizar satisfactoriamente campañas en favor de la clase productora. Ciertamente que el terreno de la calle es particular, pero no se necesita una cantidad considerable de dinero para comprarlo, amén de que satisfecería las elementales necesidades de un fuerte núcleo de comerciantes y vecinos. El señor Melara Estrada se ha distinguido en su afán de mejorar la ciudad en todos sus aspectos y velar por los intereses de sus habitantes.



Aspecto de la calle adyacente al Mercado Municipal Alvarenga, en la cual se llevan a cabo actualmente trabajos para cerrarla, lo que va en perjuicio de los comerciantes del citado mercado y del público en general. Se ha iniciado un movimiento a fin de evitar el cierre de la misma. Sobre este problema damos interesante información en lugar aparte.

Sin tener nosotros otra finalidad, que la de evitar perjuicios a aquellos peticionarios, nos dirigimos al citado funcionario, para que resuelva de manera justa y humana ese problema.

En lugar aparte publicamos una gráfica de aquella calle y de los trabajos para el cierre de la misma.

PLATICAS CON KRISHNAMURTI

PREGUNTA: Un deseo genuino de esparcir dicha en torno mío, y de contribuir a hacer de este mundo un lugar más noble para todos los que en él viven, me guía en la vida y dicta mis acciones. Esta actitud hace que yo use la fortuna y prestigio que poseo, no como medio de obtener satisfacciones personales, sino tan sólo como sagrado depósito. Esta actitud me estimula la vida. ¿Qué hay fundamentalmente de malo en ella?

¿Soy acaso culpable de explotar a mis amigos y semejantes?

RESPUESTA DE KRISHNAMURTI: El que Ud. explote o no, depende de lo que Ud. en-

tienda por «ayudar» y «esparcir dicha». Puede usted ayudar a alguien, y, haciéndolo, explotarlo, o puede ayudar a alguien a comprenderse a sí mismo y de ese modo realizarse a fondo. Se puede esparcir dicha fomentando la ilusión, dando consuelo y seguridad superficiales bajo la apariencia de algo duradero. O, por el contrario, puede ayudarse al prójimo a discernir las muchas ilusiones en que se halla enredado. Si Ud. es capaz de hacer esto, no explota. Más para estar fundamentalmente libre de la posibilidad de explotar, uno debe libertarse de las ilusiones y efímeros consuelos que lo aprisionan. Hay que percibir las propias limitaciones para ayudar de verdad a alguien. Mucha gente a través del mundo desea ardientemente ayudar a los demás, pero esta ayuda consiste por lo común en intentar convertirlos al propio sistema, creencia o religión. En esa forma se reemplaza una prisión por otra, cambio éste que no trae comprensión sino mayores confusiones. En la profunda comprensión de uno mismo reside la bienaventuranza por la que lucha todo ser humano.

(Tomado del Libro KRISHNAMURTI—Conferencias pronunciadas en el año 1936—Publicaciones SAPIENTIA.)

WILLIAM James descubrió que en cada criatura humana hay una *excelencia*.

Esto será, creo, el mayor descubrimiento del Siglo Vigésimo. Si el mundo puede redimirse, le vendrá de ahí.

El Mayor Descubrimiento

No somos, acaso, todos hijos del Padre? Entonces, cada uno de nosotros es un rayo de sol.

Alberto Masferrer.

ESPEJOS

CUALQUIER TAMAÑO Y FORMA

PRECIOS AL ALCANCE DE TODOS

TRABAJOS GARANTIZADOS

Casa Mugdan
Freund & Co.



Fotografía tomada por nuestro redactor gráfico, del intenso movimiento comercial del mercado Alvarenga. Estas pobres personas que vienen de diversos puntos de la República, se oponen al cierre de la referida calle y han elevado una petición a ese respecto, ante el Alcalde Municipal, Prof. Don José María Melara Estrada.

Se vende una casa de hierro, en el Puerto de La Libertad. Está ubicada frente al mar. Entenderse con don Joaquín Salazar Arrué. Colonia América, N° 54.

Poemas de Matilde Elena López

PARA CYPACTLY

POEMA DEL AMOR QUE SE SOFOCA

Te metiste en mi vida como pena callada que se entra en puntillas.....

Atibaste mi vida como no atisbó nadie y tuviste que amarme.....

Sorprendiste el secreto de todas mis angustias, y temblaste al mirar las sombras de mis ojos, la trágica expresión de mis pupilas hondas y el gesto doloroso de mis labios cansados.

Te acercaste tan quedo, tan silenciosamente, que sin yo darme cuenta, me adivinaste toda.

Yo fijé mi mirada en tus ojos oscuros con fulgores extraños.

Y al comprenderte todo, yo te sentí tan mío, como mis inquietudes, como mis propios sueños,

¡Como nos comprendíamos! ¡Como nos adoramos los dos, locura mía!

¡Mecimos nuestros sueños y nuestras ilusiones, como mecen su nido las aves en las ramas!

Mis pupilas se cierran al evocarte, amado; ¡Recuerdas nuestro idilio?

El árbol silencioso de las ramas abiertas como brazos que esperan, donde por vez primera yo supe que te amaba.

Las hojas que cantaban trémulas y sonoras cuando pasaba el viento. Nuestros besos furtivos, nuestro amor clandestino.

Y las aves llegaban y se amaban con trinos y nuestro amor divino, nos inspiraba versos... ¡Amor que no se iguala, amor de dos poetas!

Van pasando recuerdos en procesión de angustia

Amado, amado mío, ¡Solo la angustia queda de los dulces recuerdos!

Ya ves, delirio mío, hoy mis labios se aprietan sofocando una angustia; tus ojos no aletean bajo mis dedos pálidos y no puedo besarte ni dormirme en tus brazos!

Mi ternura se escapa por mis ojos con lágrimas y no encuentra el camino por donde ir a buscarte

¡Me está vedado todo! ¡Todo me está vedado! ¡Por qué apuñar las manos aprisionando dicha si ha de quedar tan solo, la mentira de un sueño

¡Las cosas en mis manos se vuelven imposibles, por eso tu cariño tomó sabor de angustia

¡Por qué no desafiamos el cielo que amenaza? ¡Por qué no defendemos nuestro amor contra el mundo? me digo de repente.

Pero mi voz ahogo y mi angustia sofoco.

La vida nos reclama cada uno en su sitio, ... nuestros sueños de gloria exigen sacrificio, el deber imperioso sofoca nuestro amor ...

Es preciso arrancarte, dejarte que te vayas, pero el valor me falta.

Y es que un presentimiento se me enrosca en el alma. Quizá cuando tú vuelvas, estaré muerta ya!

¡Quizá cuando tú vuelvas, solo será un puñado de polvo en un sepulcro!

Más, con voz apagada, te digo decidida, «¡Adiós, amado mío!» y amarro mi cariño, y mis labios aprietan la pena más inmensa...

¡ADIÓS!

Desconfiada y huraña, yo iba en mi camino sin torcer la mirada.

Triste con la tristeza de las flores que caen, triste como los pájaros que se van alejando como buscando nido.

Pero tú, te acercaste como un bello milagro hasta mi vida intacta....

Me amaneciste, amado, como una garza blanca erguida sobre mi alma, como el rayo de luz que llega a despertarme hasta mi propio lecho.

En tí, delirio mío, escancé mi ternura y ¡Me abraza a tu vida como la enredadera se abraza al tronco fuerte!

Por tí se desataron ímpetus en mi vida que yo no sospechaba... Por tí yo tuve anhelos de vuelos atrevidos y me nacieron fuerzas...

Y hasta el infierno mismo, ¡Locura de mi vida! yo te habría seguido...

Tus besos florecieron sobre mi frente oca sacudiendo mi angustia...

Y los míos cayeron sobre la boca tuya, cuál pájaros cansados...

Más, hoy, amado mío, me iré sobre mis pasos mi alma es un pañuelo que se empapa en lágrimas para decirte ¡Adiós!

Comprendo que mis sueños no caben en tu vida, que el alma tienes llena con tus viejos amores, que mi vida no cabe, ni aún acurrucada.

¡A qué tanta fatiga? Si ni todos mis besos ni mis tiernas caricias, borraron tus recuerdos?

¡Quédate, amado mío, quédate amando sombras, mientras que silenciosa, recojo mi ternura, y me llevo mi angustia!...

¡Qué estéril fué mi empeño, qué inútil mi fatiga, de querer abrazarme a tu vida adorada como la enredadera se abraza al tronco fuerte...

¡Adiós, amado mío, me iré sobre mis pasos, triste con la tristeza de las flores que caen, triste como los pájaros que se van alejando como buscando nido.

CYPACTLY

MATILDE ELENA LOPEZ

EN nuestras páginas vá Matilde

de Elena López. En sus versos notará el lector que se fugan, como peces, las palabras huidizas. Adelgaza las imágenes a veces en los toques emotivos. No ha tomado, cual otras mujeres poetas, la vena mística, sino que su verso florece en un afán de sensualismo puro y joven. Es el sér nuevo frente a la vida. Sintiendo una caricia trémula de manos del amado y musicalizando esa caricia en las estrofas. O

conteniendo un sollozo ante un vuelo de pájaros de ausencia.

El sentido de la mujer dado en la forma de que dispone la artista.

Matilde Elena López, joven poetisa salvadoreña, ha progresado admirablemente en sus producciones de última hora. Comenzó con las cartas



sobre motivos ba, ladíes y ascendió en escalinata de frases, hasta llegar al poema palpitante de savia intensa.

Con el tiempo acaso cambie de rumbo. En todo poeta, por lo general, pasa asás. Más todavía en las féminas, dada su extrema fragilidad para sentir. Tal vez más tarde Matilde tome la rama maternal, pesada de frutos en plena grandeza. De ser así alumbrará de seguro su sentido de la vida ante la inocente sonrisa de un niño.

Mientras tanto escribe sus emociones de hoy en frescos poemas. Celebramos éstos esperando su obra futura que ha de ser llena de serenidad en luminosas palabras.

Cada poema es una llama nueva ardiendo como lámpara votiva.....

HOMBRES LUMINOSOS

GIBRAN JALIL GIBRAN

CADA pueblo tiene su hombre y cada hombre habla para su pueblo. Habla como elegido; como orientador, como expositor de verdades. Habla en un idioma universal, que todos los espíritus lo entienden. Habla con la musicalidad de su palabra de soñador y de visionario y pone la nota armoniosa en todas las almas y la cadencia de un ritmo emotivo en los corazones sensibles al sentimiento más delicado.

El apóstol de una verdad, sea un poeta, un escritor u orador sincero y pulcro; el artífice que esculpe en un bloque de mármol níveo de Carrara cualquier símbolo; el creador de bellezas que surgidas del pensamiento llegan plenas de colorido al lienzo de un cuadro, está hablando en sus concepciones a su pueblo, está

dignificándolo y elevándolo, como en una consagración espiritual. Hablan a ese pueblo como un elegido de misterio; a ese pueblo que a veces lo entendemos por raza y a veces por espíritu. Es decir: pueblo sin fronteras, porque vive como única existencia: el amor y la belleza, la ciencia y el arte, y porque no tiene más idioma que el universal del espíritu.

Sin embargo, dentro de toda esa armonía cósmica, cada uno pretende oír la voz de la raza con mejor sutileza. Cada uno se inquieta ante la identidad y parece haber una inteligencia que aproxima a los seres.

Así, distinguimos dentro la armonía del cosmos inconmensurable, la voz dilectante de Gibran Jalil Gibran. La

CANCION DEL ANHELO MAS PURO

I

Yo recogí en mi pecho tu pena bayroniana y comprendí el porque de tu actitud huraña, Yo fui el buzo atrevido que se hundió en tus abismos, y sorprendió el secreto de tu pena recóndita.

¡Pájaro vagabundo, ¡Oh, mi viajero trémulo! Venías tan cansado y el corazón traías enfermo de recuerdos.

Y yo te abrí mis brazos y caíste en mi pecho ¡Pájaro vagabundo que al fin ballaste alero!

II

Tú me fuiste enseñando la lección de la vida, me abriste nuevas rutas y nuevos horizontes, por tí advertí en mi vida, designios misteriosos.

Atormentado mío, nuestras vidas se estrechan y se atan más y más.

Por lo que aún no somos, pero que al fin seremos, por todos nuestros sueños y nuestras inquietudes, y porque vibro en tí como tu propia sangre nuestras vidas se estrechan y se atan más y más.

III

Amado, en esta hora, me tiemblan las palabras al decirte mi anhelo,

Atormentado mío, las alas de mi ensueño se han vestido de blanco.

Pensemos en el hijo que acaso venga un día, un hijo que nos haga más puros y más diáfanos por cuyos ojos dulces se asomen nuestras almas.

Pensemos en el hijo moldeado en mis entrañas y que tendrá tus ojos y que tendrá mis gestos, y toda tu leura y toda mi inquietud...

IV

No lo hemos hecho, amado, más, yo lo siento adentro meciéndose en mis sueños, por él me siento tierna, por él me siento tuya.

¡Ha de nacer tan suave, ha de nacer tan dulces, Será extraño y violento, con la violencia tuya, vendrá con mi tristeza y con mi sed de altura.

¡Cómo lo sueño, amado, cómo lo siento adentro, meciéndose en mis sueños!

Su cuerpecito suave, tan suave como un pétalo sus manos pequeñitas llenas de hoyuelos lindos que unirán nuestros rostros y atarán nuestras almas...

Cuando surja el milagro, cuando esa carne amada se salga de mi carne, ya nunca más serás el solitario inútil, el pájaro cansado que va buscando nido.

so, la lámpara y la estrella, el dolor y el placer, el amor y la belleza, el hombre y Dios; en fin todo lo cantó, todo lo santificó, y en su misión de perfección profetizó en su obra lo que el mundo debía de ser para que el hombre pudiera acercarse más a DIOS. Por eso *El Líbano* lo consagra con esta leyenda sobre su tumba:

«AQUI REPOSA NUESTRO PROFETA GIBRAN»

Muchas son las obras realizadas por esta gloria del Oriente, por este hombre multifacético, que se dió a la ciencia, al arte y literatura; pero que desgraciadamente, en América, no es lo suficiente conocido. Centro América lo desconoce prácticamente, no obstante de que sus obras han sido traducidas al español, así como otros idiomas. La última traducción suya, que conocemos hasta la fecha, es su libro «Jesús el hijo del hombre», hecha por el compatriota Arquitecto Leonardo S. Kaím, en México. Es una historia cuya traducción nos dice que el espíritu místico del autor y de esa enjundiosa habilidad de ordenar las relaciones cronológicamente, así como la fluidez literaria que culmina en un verdadero canto del espíritu donde «Un hombre del Líbano», «Diez y nueve siglos después», vuelca dolores, amarguras, penas, arrepenimientos, lamentaciones y congojas y reafirma su fé cristiana en la belleza de este pá-

rrafo que nos resistimos a omitir:

«Maestro, corazón del cielo, caballero de nuestros más bellos sueños que aún velas por nuestros días;

Ni los arcos, ni las lanzas detendrán tus pasos.

Pasa a travez de todas nuestras saetas.

Nos sonríes desde tus alturas.

Auque seas el más joven de todos nosotros, eres quien nos proteges».

También encontramos a *Gibran Jalil Gibran* en modalidades reveladoras de sus alternativas espirituales, en varias páginas de sus libros traducidos «Voces de Oriente», «Lágrimas y Sonrisas» y «El Profeta», los cuales son cada uno de ellos la confirmación de su alto espíritu, de su mentalidad recia y fecunda, que no pueden menos que hacernos identificar su voz, su voz de hombre y de poeta que nos habla dentro de la magestuosa armonía del Universo; máxime cuando en su «Mensaje a los jóvenes de habla árabe esparcidos en el resto del Continente Americano», dice:

«Tengo una fe inquebrantable en vosotros y en vuestro destino».

«Creo que habeis heredado de vuestros ancestros un sueño legendario. Sus canciones y su divinidad que orgullosamente podeis depositar en las tierras de América».

«Es orgulloso ser americano; pero vosotros debeis tener el mismo orgullo, por ser vuestros padres y vuestras madres de una tierra sobre la cual Dios puso sus manos generosas y bondadosas y que dió a la humanidad profetas y santos».

Porque en ese credo del poeta está la voz de la raza y la voz del espíritu que habla el idioma universal, por la belleza y la perfección.

BR. JOSÉ DAURA.

San Salvador, 17 de abril de 1939.

Ha probado Ud. los productos

COSMOS?

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS DE RECONOCIDA FAMA.

LOCIONES. JARABES COSMOS, Depurativos, Reconstituyentes y Antirraquíticos



SE CONFECCIONA

TODA CLASE DE TRAJES PARA

CABALLEROS

CONFORME ULTIMOS ESTILOS

Francisco

Sastre

Morán

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA

PRECIOS MODICOS

Calle Concepción No. 2

Manuel Navas & Co

LA CASA DEL LIBRO Y DE LAS REVISTAS DE TODO GENERO

Leyendo Ud. agranda su visión y el poder de su pensamiento. Para ello escoja en nuestro catálogo que gustosamente le proporcionaremos, los libros que mejor se adaptan a su temperamento y comprensión.

En el catálogo, encontrará más de 500 obras que podemos proporcionarle.

De ellas extractamos las siguientes:

Coloquios con Mussolini—Emil LUDWIG

Julio del 14—Emil LUDWIG.

Veinte Poemas de Amor—Pablo NERUDA.

Círculo de Familia—André MAUROIS.

Desolación—Gabriela MISTRAL.

Goethe y Tolstoy—Thomás MANN

El Capitán Blood—Rafael SABATINI.

Los Vegetarianos del Amor—PI-TIGRILLI.

GOG—Giovanni PAPINI.

Novelas de Aventuras por Julio VERNE, Alejandro DUMAS, Paul FEVAL, Victor HUGO, Maurice LEBLANC, etc. etc.

Todo esto a precios sumamente favorables, no porque sea una realización, sino con el objeto de fomentar la cultura.

Toda nuestra existencia de Libros, Revistas y demás artículos nos llegan directamente de las Editoriales.

No vendemos absolutamente obras USADAS.

Vendemos obras NUEVAS bien presentadas—Selectas.

Pase por nuestra casa y tendremos mucho gusto en mostrarle lo que desee sin ningún compromiso para Ud.

TEL. 2-6

Si quiere vestir correctamente, ordene la confección de sus trajes, a la conocida sastrería

LA MODERNA

DE

MIGUEL ANGEL GARCIA

Notará la implecable línea de los vestidos hechos en este taller.

Esperaremos sus ordenes en la 4ª Avenida Sur. Dos cuadras al oriente del Cine Popular.

SI QUIERE UD. CEMENTO BLANCO Pida "DURALBO"

A. Ferracuti & Cía.--Unicos Importadores Tel. No. 245

RECOSTADO a un horcón de los que sostienen el caedizo de tejas, contemplaba Felipe el desfilarse lento y monótono de las nubes invernales. Por su mente pasaban multitud de ideas tristes.

—Apenas vamos al año de casaos y ya Tencha no me quiere.....

¿Por qué habrá de ser?..... Entre los dientes daba vueltas a un cabo de puro; sus ojos se perdían en el infinito y sus pensamientos en la negrura de la angustia. No le era posible resignarse a su nueva situación. Ella, Tencha, cuando consintió en casarse con él parecía enamoradísima. Aquellos ojos llenos de ternura con que lo miraba; aquel temblor en la voz cuando musitaba palabras dulces!..... hacía muchas semanas se habían disipado y parecían eternizarse retorciendo su crueldad en el ambiente matrimonial.

—Si seré torsío!

Una oleada de humo hediondo a café quemado salió por la puerta que daba a la cocina; entre ella venía Tencha vomitando palabrotas y maldiciendo; al ver a su marido recostado al horcón, recrudenció en su alma la ira y se deshizo en acusaciones:

—¡Bonita gracia, grandísimo gandumbas! estate allí ispiando pal siprés y el café en el fuego sin que naide lo bea! Hora sí, ya sé quemó.....ya está tuitico arreglado!.....¡Arasto, questos babosos diora no sirven ni p'ayudale a una en una miseria comuesa!

Volvió al interior de la cocina y salió luego trayendo una casuela repleta de café humeante; lo derramó por el suelo y siguió botando palabras como torbellinos:

—Allí lo tenés; hora no bayás a querer también que me doble a tostar otra media libra..... Lo qués mañana te atipás de aguedulse!

La gallinas que a aquella hora habían buscado cobijo en el palillo de güitite, atraídas por el desparramo de café, se dejaron caer metiendo gran escándalo. Tencha las vio venir encima y sintió enardecer su furia:

—¡Eso és, grandísimas jartonas! Atípanse de café quemao a ver si pelan rata tuiticas.— Y volviéndose a Felipe le increpó toda la culpa:

—Por bos, grandísimo pelmas; por bos se quemó el café y por bos se ban a morir las gallinas. Tené grasia siquiera pa espantalas, hombré!

El pobre muchacho resolló fuerte, apretó los dientes para

Desde San José Costa Rica. Inédito especial para la Revista "Cypactly"

Y'ESTA PRONTA

Por RICARDÓ JIMENEZ ALPIZAR

no decir una barbaridad y miró a su mujer con profundo resentimiento.

Ella atisbaba todo sus movimientos, chispeantes los ojos.

—A ber, habló? Qué vas a decir?

—Nada.... que si no jue- ra por la pansa.....

—¿Qué?

Ña Rosa, que escucha en la cocina, presintió el desenlace que aquello pu die- ra tener, y salió a meter tranquilidad:

—¡Pero queseo, muchachos!... ¿pa qué tanto alboroto por un pringullo de café que se quemó?...pero hombre! Ustedes paresen chiquiyos. No faltaba más, linda gracia! Pos idiai, si se quemó, se quemó y sanseacabó; y si nuhay, pos a comprar y a doblasen a tostar. Andá bete padentro, Tencha.

Tencha hinchó las narices y apretó los dedos de las manos, su cóleia no tenía límites y no pudo contenerse al ver que

su madre se ponía de parte de Felipe:

—Eso es....muy requetelindo,

mama; déle alas al trapal mejas!

Sin decir más, echó a andar hacia la cocina.

Felipe y ña Rosa se que daron contemplándola. Ya casi no podía andar; el crecimiento abdominal era tan exagerado, que poco faltaba ya para el alumbramiento; las piernas se le

habían hinchado y las venas estaban saltadas amenazando reventarse.

—Sabe, ña Rosa —dijo Felipe— que las maleriadesas de Tencha ya pasan la raya. Asina nuera cuando los casamos....

—Tené pasensia —repuso la suegra— repará en el estao en que siaya. Son cosas del estao.

—No, ña Rosa; eso es malcriadesa..... Y la verdá le digo, si no juera por la pansa, ya tiempo que le habría que-



PARA CYPACTLY

La Cruz de Mayo

Por OSWALDO ESCOBAR VELADO

A la orilla del rancho de Juan está la Cruz con los brazos abiertos como abrazando todo; y le han puesto los frutos en tal forma y tal modo que parecen no frutos, sino gajos de luz.

La Cruz del mes de Mayo se yergue en el recodo de la esquina del rancho, y al mirarla al traluz de la tarde amarilla, parece que la Cruz sus brazos de madera los pintara con yodo.

Y las últimas aves embriagadas de aromas antes de ir a sus nidos que duermen en las lomas van a dar picotazos a sus frutas maduras.

Y cuando el día se fuga dormido entre franjas asemejan entonces, en la Cruz, las naranjas como estrellas caídas de las quietas alturas.

Cuzcatlán 1939.

brao el chuso en mitá de la cabeza.....

Ña Rosa no pudo oír con tranquilidad semejante amenaza y saltó alarmadísima:

—Jesús, María y José! ¡Ni por pienso digas semejantes herejías! bos no te bis dao cuenta de lo qués una mujer en ese estao. Date cuenta questá pronta..... a lo mejor no pasa desta noche.

Felipe abrió los ojos enormemente; por todo su cuerpo corrió un escalofrío que lo hizo pararse firme; y crispando los dedos nerviosamente tomó a su suegra por los hombros, pleno de regocijo infantil.

—Qué mestá disiendo, ña Rosa, qué no pasa dioy?

—Así como te lo digo. Y te aconsejo que bayás hora mesmo a trete a ña Ufrasia. Ya sabés que bibe más ayá del otro lao del riyo y que pa de noche el biaje es muy pesao.

Felipe no podía creer lo que oía; de su cuerpo se había apoderado un temblor que se le metía hasta en los pensamientos. Y para que su suegra no adivinase que en medio de su regocijo había algo que no podía dominar ni explicar y que a él le parecía cobardía, decidió irse inmediatamente a buscar la comadrona.

Salió a escape en el preciso instante en que Tencha se asomaba a la puerfa y le gritaba:

—Mirá Jelipe: te albierto que nuestroi dispuesta a encalorisame otra bes; ya lo sabés, o tres café, u mañana te atipás de aguedulse.

Felipe se detuvo unos instantes y escuchó sin alterarse. Ya para él la muchacha no merecía tanto rigor como antes pensaba. Eso de quebrarle el chuzo en las costillas.....ni siquiera en mal pensamiento. Sus ojos la envolvieron en una mirada tierna:

—Asina será, Tenchita!

Y salió del corredor. En el caminillo que conduce de la casa a la tranca tropezó con un holote y lo fué pateando. Se sentía chiquillo y no sabía como darle salida a todo el regocijo que abrazaba su alma. Tan pronto echaba a correr como se detenía para mirar la casa que quedaba atrás. Ya afuera, en la calle, pensó en que debía encomendarla a San Ramón y empezó a rezar:

—San Ramonsito de mi alma, sacáme a Tencha con bién; libramela de un mal transe, de todo peligro, y te ofrezco una misa con rebestíos. San Ramonsito de mialma, ayudámela a bien parir. ¡Amen!

La luna en cuarto creciente empezaba a dibujarse; uno que

LIXIR TONO MALARICO

EL MEJOR ANTIPALUDICO FARMACIA CENTRAL
J. M. Castro y Cía.

otro grillo tempranero se adelantaba a cantar; y en las enramadas, los pajarillos revoloteaban alegres bulliciosos en busca de sus nidos.

Felipe y ña Eufracia caminaban, apretando el paso, mientras él no sabía ni que preguntar.

—Qué creé usted que va a ser, hombre o mujer?.....

La anciana daba mil rodeos a la respuesta y al fin se decidía:

—Pos pa yo.....casi, casi no me cabe duda de que es hombre.....

—Y por qué lo creé?

—Mirallá, niño! por que no se le ha manchado la cara?....

—Usted se queda ajuera —le dijo ña Rosa a Felipe— la muchacha no quiere que naide más que yo y ña Ufrasia estemos presentes. Ya lo llamaré cuando sea del caso.

Rumiando su intranquilidad, se paseaba Felipe a lo largo del largo corredor. De vez en cuando se detenía para escuchar atentamente.

Aquellos quejidos, señor! Si será que la probe está en dificultades?

Pero recordaba a San Ramón, y le volvía un tanto el sociogo al espíritu.

Proseguía la caminata repetida un centenar de veces. Tropesaba ora con un ternero, más allá con un chanchillo y se impacientaba hasta darle de patadas al pobre animal sin saber ni por qué, él, que siempre los acariciaba y hasta daba de besos en el hocico.

Largos minutos de congoja vivió en esta espera interminable. No sabía ya ni hacia donde dirigir los ojos. Estaba en el patio medio iluminado por la luna y en la copa en silueta de los árboles le parecía encontrar fantasmas acechantes....

Por fin, Tencha no se quejó más Un berrido agudo, entre cortado y fuerte, rompió la angustia de la espera. Felipe se detuvo, se agazapó contra la puerta, pegó el oído a la rendija y escuchó. Casi se le había cortado la respiración; que era pesada, y parecía un ronquido de animal agonizante.

—Qué frío hace, paldemonio! Las piernas le temblaban al compás de las quijadas.

La puerta se abrió y apareció en ella ña Rosa con una palangana en las manos.

—Anadá hasé un güeco onde no lleguen las gayinas ni los chanchos y enterrás ésto.

Felipe no pudo preguntar; las palabras se le hacían un bodoque en la garganta..... Tomó de manos de su suegra la palangana y se quedó como petrificado mirándola a la cara.

—Qué te pasa, niño?....

Felipe no acertó a decir más que:

—¿Y ésto?.....

—Eso —respondió ña Rosa mientras soltaba la carcajada— Eso no te creás qués el chicalansito; ¡no seas sonajas! Andá enterrálo y te venis en seguida para que lo conascás....Dió media vuelta y se internó en la casa.

Aún no le había abandonado el temblor de piernas que desasosegaba su cuerpo cuando penetró en el dormitorio.

En la puerta permaneció unos segundos como embobado, mirando a Tencha que tendida sobre la cama parecía una flor de reina de la noche; tal era su palidez.

Tencha lo sintió y abrió pesadamente los ojos:

—Jelipe!.....¿sos bos?....

—Sí.... Tencha ...

—Dentrá ... arrimáte....bení bé al chicalinsito....Dise mama qués ber tu retrato.

—Deberas?.....

Fué aproximándose lentamente.

Tencha cogió entre sus manos la cabeza de su marido y la acarició suavemente.

—Bes como se parese a bos?....

Ya la noche se había entrado hasta agonizar con los primeros clarores de la aurora.

Felipe permanecía arrodillado ante su mujer y su hijo, y no cesaba de contemplarlos. Una dulzura infinita inundaba su alma. Tencha se sentía anodada por el parto y con el cuerpo casi al desfallecer.

—Ya se te quitaron las ganas de quebrame el chuso en las costillas?—Se atrevió a murmurar.

—Ya no.....¿Que linda estás, Tenchita!....Tu mama me dijo quesque todo el mal genio era custión del estac; de los achaques....¿Quién iba a sospechalo?

Se aproximó mucho hasta llegar sus labios tostados por el viento y juntarlos a los de la muchacha.....

.....En el arbolillo de güitite en donde despertaban las gallinas, se dejó oír estridente, hermoso y musical, el canto de un gallo.....

¡Amanecía!

R. JIMENÉZ ALPÍZAR.

KODAK

Materiales y Cámaras
KODAK

Hay un Gran Surtido
siempre fresco donde

V. Crisonino & C.

CALLE DELGADO
Número 21

Teléfono
1-3-7

DISTRIBUIDORES

KODAK

Dr. Ricardo Cañas C.
CIRUJANO DENTISTA

RAYOS X

6a. Calle Oriente y 6a.
Av. S. Esquina opuesta
al Gimnasio Nacional.

TELEFONO No. 957

CLINICA UROLOGICA "Dr. EDMOND PAPIN"

(CASA DE SALUD)

Director-Jefe, DR. M. ROJAS T.

Asistente extranjero del Servicio de Urología del
Dr. Papin en el Hospital San José de París y práctica en el del profesor Marion, en el Lariboisière.

Enfermedades del Riñón, Vejiga y próstata
Aparato Genital del Hombre y de la Mujer.

Tratamiento de la Diatermia, Ozonoterapia.
Electro-Coagulación y Rayos Infra-Rojos.

Horas de Consulta: de 10 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m. Dirección: San Salvador, 1ª C. Oriente
Nº 21, Frente al Cuerpo de Bomberos.

TELÉFONO 5-9-6

Compostura, Reparación y
Fabricación de toda clase de
Maquinaria. Chumaceras de
balines, económicas en fuerza
y lubricación.

TEODORO TINETTI

Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio

Trabajos de ornamentación
en hierro forjado y fundido.
Cortinas de todos tamaños
y de todos gruesos, precios
baratísimos.

SIEMPRE TENEMOS GRAN DEPOSITO DE COCINAS EXCELENTES
DE TODOS LOS PRECIOS, ELEGANTES Y SENCILLAS.

Trabajo Esmerado y Prontitud. Pida precios antes de ocurrir a otros talleres.

CALLE DELGADO Nº 98. TELEFONO Nº 1-4-0. SAN SALVADOR, C. A.

CIVILIZACIONES INDIANAS

I

SUCINTA TOPONIMIA INDIANA DE EL SALVADOR

(DEPARTAMENTO DE AHUACHAPAN)

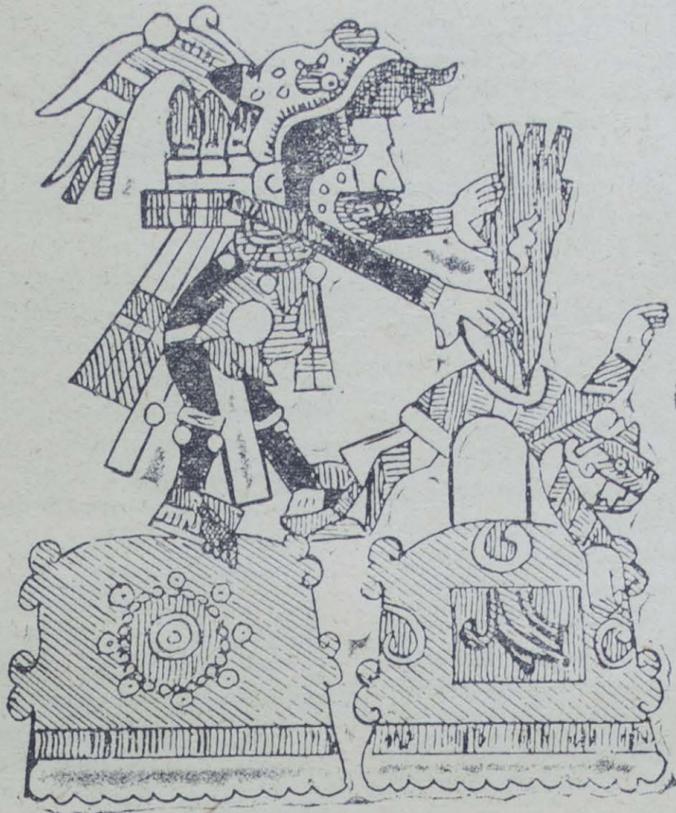
POR JORGE LARDE Y LARIN.

11).—*Amate*: Con este nombre conocemos a un árbol que en los tiempos pretéritos fué sagrado y cuya corteza se utilizaba para escribir. Los pipiles decían *Amat* pero los españoles lo transformaron en *Amate*. Nombre que lleva un río de la jurisdicción de Ataco; tiene una cascada de 60 a 70 mets. de altura y pasa a 9 kilómetros al E. de esa población.

12).—*Amates*: Plural españolizado de *Amat*. En la jurisdicción de Jujutla existe un caserío de 100 habitantes que lleva este nombre.

13).—*Amilingo*: Uno de los nombres que recibe el río Pampe, Chalchuapa o Hueveapa. Es un error escribirlo bajo las formas de Amullinco, Amulingo y Amulungo. Es nombre pipil como todos los anteriores y las raíces que lo forman son: *a*, *at*, agua, río; *milin* (de *mil*, *mile*, milpas, cultivos; y *zin*, diminutivo) milpitas; y *go*, desinencia de lugar: «lugar de las milpas pequeñas de agua», «lugar de las milpitas de agua», «Lugar de milpas pequeñas y de aguas», «lugar de milpitas y de aguas».

14).—*Apaneca*: No se sabe a ciencia cierta desde cuando data la existencia de Apaneca; pero todo parece pregonar que su fundación se verificó muchos años antes de la Conquista, según consta en un informe municipal de aquella población fechado a 2 de julio de 1859 «Su primitivo nombre fué *Apanegecat* en lengua azteca, que significa «río de viento» y agrega el anónimo autor de esas líneas «que es exacta su etimología». De allí han tomado nota todos nuestros historiadores y nos han comunicado que dicho nombre proviene de *Apan-eh-checat* o *Apan-eh-jecat*, vocablo que se descompone en las raíces siguientes: *apan*, río y *eh-checat*, *eh-jecat*?, viento. Sin embargo, nosotros creemos que dicho nombre se le debe agregar la partícula *cán*, indicando lugar, es decir que dicho nombre en su estado primitivo se escribió así: *Apan-eh-jecat-cán*: «lugar del río de viento». Ahora bien, esa expresión «río de viento» es una metáfora que traducida al lenguaje corriente dice «corriente de aire, corriente de viento, chiflón, etc.» y evidentemente la corriente que se forma entre los cerros llamados «La Lagunita» y «La Cumbre» es fuertísima. No debemos olvidar que Apaneca está a 1300 mts. de altura y el hecho históricamente cierto de que ha sido arruinada multitud de veces por la violencia de los vien-



Los Sacrificios Humanos

LOS sacrificios humanos que tuvieron una importancia de primer orden entre los aztecas, mexicas o tenochcas, habían sido suprimidos entre los pipiles, descendientes puros de los sabios tultecas que emigraron de Tula del Anahuac, hacia el oriente, a Huehuetlapallan la patria de sus mayores. El grabado nos muestra, según el Codex Nuttall, el momento en que se verificaba un «sacrificio humano». La mayor parte de los sacrificios eran guerreros prisioneros y en consecuencia, eran sacrificados en honor a Huitzilopochtli, el Dios de la guerra, que según la tradición había nacido de una virgen completamente armada.

JORGE LARDÉ Y LARÍN.

tos que ahí reinan, especialmente en la época que vá de octubre a febrero, y por eso el autor de aquel informe dice: «Los vientos y la escasez de agua han impedido el aumento de la población y de la riqueza. Lo primero obliga a sus vecinos a reedificar sus habitaciones anualmente; lo segundo los obliga a comprar caro un elemento necesario para la vida». Hacia el W. de Apaneca existen túmulos indios.

15).—*Apaneca*: Este nombre lo lleva una montaña de Ataco; una loma a 12 Kms. de esa población; y, un río de su jurisdicción. *Apantes* parece que es una corrupción de *Apantet*, vocablo pipil que significa «río

de piedras», «río de las piedras»; de *apan*, río y *tet*, piedra. También, y creo que es lo más probable que signifique «río de pantes», de *a*, *at*, agua, río y *pante*, nombre que recibe un conjunto de leña o piedra debidamente ordenada, en forma de muralla.

II

EL SACERDOCIO PIPIL

El Sacerdocio *Pipil, consagrado a Quetzalcoatl e Yztueye estaba precedido por el *sumo sacerdote* que era designado con el nombre de *Tecti* y a quien los españoles por analogía, llamaban *Papa*. Es-

te vestía larga túnica azul, traía en la cabeza una diadema y a veces mitra labrada en diferentes colores sobremontada de bellas plumas de quetzal, plumas verdaderamente simbólicas. En la mano derecha llevaba un báculo a manera de Obispo y a este obedecían todos en lo concerniente a las cosas espirituales, siendo su poder dominante más poderoso que el de cualquier cacique.

El segundo en importancia era el *gran hechicero* o *Tehuámatlini*, muy letrado en sus libros y artes, y era el que declaraba los aguaceros y hacía los pronósticos.

Seguían en jerarquía los *cuatro sacerdotes* llamados *teopisques* (*teopisqui*) que vestían ropajes de distintos colores hasta los pies: negro, verde, rojo y amarillo, colores también simbólicos. Estos *teopisqui* eran de los del Consejo Supremo y precedían las ceremonias religiosas en todo su esplendor, y nos recuerdan a los *tlamazqué* de Méjico y también a los *cuatro teonomaqué* (portadores de los dioses) que estaban encargados del transporte de los ídolos de los aztecas durante su emigración de Aztlán «el país de las garzas blancas» a la meseta del Anahuac.

Tenemos también entre el Sacerdocio Pipil al *mayordomo* que cuidaba las joyas y preceas del Santuario y que hacía otras cuestiones importantes en las ceremonias religiosas.

Habían, finalmente, otros que tenían trompetas e instrumentos musicales (*teponahuastes*, *chirimías*, *tambores*, *atabales*, etc.) que tocaban para convocar y llamar a la gente a los sacrificios que se hacían.

Había además, un *Sabio* cuyas funciones totales se ignora, pero que era, al parecer, un colaborador indispensable del *Tecti*.

Jorge Lardé y Larín.

OCTOR

Juan Francisco Paredes
ABOGADO Y NOTARIO
SAN SALVADOR, 7ª CALLE PONIENTE Nº 2
TELÉFONO 7-4-8

ALMACEN
DE
ABRAHAM PEDRO y Cía.
1ª Avenida Sur Nº 28
antiguo al Montepío del Pueblo
RECIBIMOS:
Vinos, Licors, Abarrotes, Conservas Arabes y Americanas, Especies, Frutas Secas, Dátiles, etc.
Esperamos Sus Ordenes
TELEFONO 2-9-0

HOY nos hemos levantado muy temprano para formular el itinerario de nuestra visita a la apertura de la Feria Mundial, de New York.

Al fin ha llegado el día que todos hemos estado esperando como niños impacientes que van a asistir a una fiesta por primera vez. El sol ha salido en todo su esplendor; las calles están llenas de gente; por las avenidas los automóviles se deslizan en caravana interminable. Nosotros, nos metemos en el subterráneo, que nos ha de llevar hacia abajo de la ciudad, «a Times Square», donde tomaremos otro subterráneo que nos llevará hasta las puertas de la Feria. Al llegar a «Times Square», nos internamos a un nivel más bajo para tomar el tren, pero al llegar a las plataformas las vemos que están abarrotadas de gente.

Con mucha dificultad entramos al tren y quedamos apretados como en una caja de sardinas. Veinte minutos más tarde llegamos a las puertas de la Feria, que aún están cerradas. La inmensa multitud que se agita como el oleaje de un inmenso mar se nos presenta a la vista. Unos ríen y

(De nuestro Corresponsal en New York. Especial para la Revista CYPACTLY. Reportazgos).

II

LA FERIA MUNDIAL DE NEW YORK

por REGINO SIERRA

otros gritan pidiendo que abran las puertas; a pesar de semejante algarabía, todos se portan ordenadamente y con un espíritu festivo. Los trajes femeninos, de colores muy bizarros y de las últimas modas de París, Londres y New York, son lucidos por las lindas neoyorquinas que siempre van vestidas a la última moda.

Cada cuatro minutos llega un nuevo tren que vomita su carga humana, aumentando de tal manera el gentío que nos sentimos sin poder respirar. A las diez de la mañana, los oficiales de la Feria decidieron abrir las puertas una hora antes de la fijada, pues ya no cabía la gente en las plataformas y plazas adyacentes a las puertas de la Feria. Al abrir las puertas una corriente humana se desbordó por todas partes y, en frente a nuestra vista se nos presenta el espectáculo máximo, que jamás nuestros humildes ojos hayan visto. Todos nos quedamos fascinados en el panorama que a nuestros ojos se presenta. Una bonita laguna, ovalada y toda llena de fuentes que lanzan el agua a cientos de pies en el espacio; esta es la Laguna de las Naciones, que queda frente a la «Court of Peace» o sea el Anfiteatro de la Paz que está rodeado por el «Hall of Nations» o sea el Círculo de las Naciones, las cuales despliegan todas sus banderas, que flotan al viento como símbolos de libertad. Nuestros ojos buscan con

avidez las banderas centroamericanas y, muy luego, las vemos flotando al aire, alegres y ufanas, al lado de las banderas de las naciones más poderosas de la tierra. Qué sublime sería si un día pudiéramos ver esos cinco jirones unidos en una sola bandera, una sola patria, ¡Centroamérica!

Quizás la nostalgia de la ausencia nos hace divagar en ese sueño que tantos patriotas soñaron y sueñan; quizá esa misma nostalgia hace que nuestros ojos se humedezcan al ver la bandera de la patria en que nacimos. Al otro lado de la Laguna de las Naciones, está la «Perisphere y el Trylon». La primera se parece a un globo esférico del mundo y el segundo es una torre en cuadriláteros que gradualmente se va angostando hasta quedar como la punta de una aguja.

Hace tres horas que estamos pasmados y nos sentimos pigmeos insignificantes, al querer describir todo lo que a nuestra vista se presenta. Son cuatro leguas cuadradas que están llenas de sorpresas inmensas y de aparatos científicos que se utilizarán en el mundo del mañana.

Se acerca la hora de la apertura oficial. Se oye una gran ovación y es que el Presidente Roosevelt se acerca para officiar en el solemne acto de la apertura.

Al llegar a la plataforma, el público le rinde otra gran ovación y él con su mágica son-

risa, saluda a las multitudes con la mano derecha levantada en alto y moviéndola de un lado a otro. El momento de la inauguración ha llegado; Mr. Roosevelt empieza su discurso saludando a todos los pueblos de la tierra y dando la bienvenida a todos los que tomaron parte en esta Exposición. El, compara las bendiciones que la Paz da; demuestra el contraste que hay al construir cosas tan útiles que sirven para mejorar la vida de las presentes y futuras generaciones.

Su tema, es de paz y solidaridad entre todas las naciones y especialmente las naciones americanas. Al terminar su discurso lo hizo con este pensamiento: «El carruaje de nuestros ideales está enjaezado a una estrella, la estrella de la buena voluntad; la estrella del progreso para toda la humanidad; una estrella de felicidad; la estrella de la buena voluntad internacional; la estrella de la Paz».

Más de seiscientos mil personas asistieron a la Feria el primer día. Esta Exposición es algo terriblemente bello por el día, pero de noche, es algo que ni en sueños uno ha visto. La mágica de la electricidad hace de este espectáculo un fenómeno como salido de los cuentos de hadas. Las cascadas de la Laguna de las Naciones es iluminada con todos los colores del arcoiris; se necesita mucha fuerza de voluntad para no creer que uno está soñando un sueño fantástico.

El cansancio nos agobia, así es, que hasta en nuestra próxima crónica seguiremos nuestro relato.—N. York, mayo 6 de 1939.

FOTO Av. 29 de Agosto
Salazar N° 1. Frente a la
Iglesia del Calvario

DR. VICTOR RODOLFO QUEHL

Cirujano Dentista

Ofrece a usted y a su apreciable clientela sus

Servicios Profesionales

Odontología General
Atención Esmerada a los
NIÑOS

San Salvador
TRASLADO DE LA
CLÍNICA:

4a. Av. Sur No. 42 y 6a. C. O.
contiguo al Círculo Militar
Teléfono No. 757

IMPRENTA SUIZA

FABRICA DE SELLOS DE HULE

4a. CALLE ORIENTE No. 53

TEL. 6-8-6-SAN SALVADOR

ATIENDE sus ORDENES con PRONTITUD

LIBROS DE TEXTO — REVISTAS — LIBROS DE CONTABILIDAD
CALENDARIOS — TRABAJOS DE TODA CLASE A PRECIOS BAJOS

VENTA DE TINTAS DE IMPRENTA—TINTAS PARA
SELLOS DE HULE ALMOHADILLAS—FE-
CHADORES TODO A PRECIOS BAJOS

(IMPRESOS A)
10.000 POR HORA

ORACION POR VERLAINE

ESPECIAL PARA CYPACTLY

Por TRIGUEROS DE LEON.

SEÑOR! ruego por él, por el sufrido viejo francés que deslizara tantos dolorosos días entre paredes de hospital. Ruego por el eterno enfermo del espíritu y de la carne. Por el que se torturara en un martirio íntimo y por el que arrastraba su pobrecita pierna anquilótica, sonando sus arrastrados pasos cuando entraba a orar a Notre-Dame.

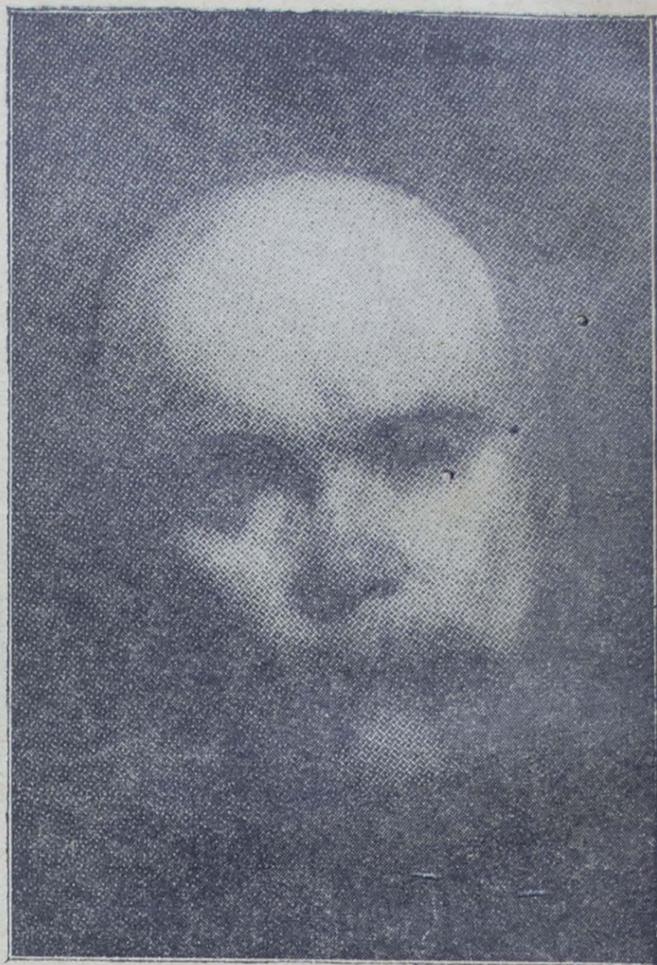
Ruego místicamente por el más perfecto de los místicos. Por el que hizo de harina de sufrimiento su sacra forma. Por el que vivió noches inmensas y desoladas. Por el que exprimió, en fino

y largo copón de oro, sangre de uvas maduras. Comió, Señor, de tu carne y bebió de tu sangre. Santificado sea quien a tí se acerca. Santificalo, Señor!.....

Ruego al Maestro de los Dolores por este Maestro de la Congoja. Porque él, Paul, te llevó siempre, Señor, dormido en el corazón. Pude verte al través de sus lágrimas. Te hizo vibrar en la carne de lirios de sus versos.

Ruego por el liróforo celeste que dijera Rubén.

Ruego por él.....!



PAUL VERLAINE

NUEVAMENTE te escribo— ¡oh pobre poeta tísico!— para revelarte otras emociones. Y es que ayer ví a tu novia, aquella que fué la niña de tus ojos y la que llevaba, como reza El Cantar de los Cantares, los pechos cual dos cabritos mellizos que estuvieran paciendo entre blancas azucenas.

Fué en «Trilogía del Dolor» donde canté a tus pulmones cavernosos, al dolor anónimo de tu existencia de paria en pleno siglo XX. Porque éso y no otra ha sido tu vida de última hora. Has errado por todos los caminos de la tierra buscando quizá la sombra de tu amada. Pobre iluso. Ignoras tu mísera posición de molusco ante Ella. Hoy sólo tienes ruido sordo de tos en plena boca y millones de vacilos en las cavernas. Los ojos tuyos son más negros que nunca y más brillantes que dos trozos de noche que hubiesen naufragado en tus pupilas. El cuerpo raquíptico alargóse como esas plantas que tienen sed de altura. Los cabellos desgreñados y el rostro triste marcan

A UN POETA TISICO

ESPECIAL PARA CYPACTLY

por TRIGUEROS DE LEON

profundas líneas de sufrimiento.

Ante tu imagen sonambúlica, desmirriada, pobre y terrible he pensado en aquellos hermanos tuyos en el dolor. Ah! cómo vibra el sufrimiento en las carnes enfermas. Es la amarga desgarradura que sufren los leprosos, aquellos que caminan con las manos de cal, que no otra cosa son los dedos descarnados y blancos que se alargan, pediguños, como finas arañas fosforescentes temblando entre la

niebla. Y son las pupilas vacías pozos muertos. ¡Los leprosos! Los que truecan su dolor en risa macabra cuando ya el microbio tremendo les ha devorado los labios luciendo entonces el largo marfil de los dientes desnudos.

Hablamos de dolor, poeta. Que todos los poetas son dolorosos, sufridos a fuerza de alto concepto de la vida. Pero tú eres un doliente más en el desfile. Pasan los andrajosos, las mujeres de caídos pechos flácidos como ajadas flores de

mal, los hombres cadavéricos, los niños de bocas abiertas ansiosos de morder siquiera un trozo de pan negro. Y a la cabeza, tú, caminando con tu mismo dolor.

Las señoritas decentes te ven y tratan de hacerse a un lado para que no les infectes. Los dandys te dan la acera para que no vayas a mancharlos. Las ayas apartan a sus niños. Y tú, sólo, pasando como una sombra entre el bullicio mundano.

Ella morirá como tú. Acaso la conduzcan hombros amigos y tome su último pasaje en lujosa góndola; mientras tu viaje lo harás en negro ataúd de caridad tirado por un asno. Pero la tierra es la misma. Tierra prieta y pegajosa que cubrirá tus restos y los de ella. Entonces subirán por sus muslos blancos al par que los ramales morados de las venas los gusanos horribles. Poco a poco irá terminando la carne. Pudriéndose. Desmenuzándose hasta llegar a polvo, hasta quebrarse el barro en el mismo barro frágil de que fuimos hechos.

La Muerte esparce puñados de ceniza sobre el viento. Es el final, poeta: Cinis, pulvis, nihil.

Tienda EL ANGEL

S. A. MELENDEZ

Comprando Ud. en Esta TIENDA Economiza su Dinero.
MERCADERIAS EN GENERAL AL POR MAYOR Y MENOR

A LOS MAS BAJOS PRECIOS DE LA PLAZA

PLAZUELA SAN JACINTO
TELEFONO 25 DE CANDELARIA

Traslado de la FOTO ARTE

Búsquela en 3a. C. P. Edificio de cemento frente a Diario "La Prensa"
COMO SIEMPRE ESPERANDO SU NUMEROSA CLIENTELA



Señorita RAQUEL BRIZUELA, pintando un retrato del natural.



GERMAN ORANTES
ex-alumno de la Escuela de Artes Gráficas y actual Jefe de la Sección de Fotograbados,



BALTAZAR MENDOZA,
declarado apto para
fotograbadador.

— — CYPACTLY — —

NUESTRA ESCUELA DE ARTES GRAFICAS

LA Escuela de Artes Gráficas es una institución nacional que presta sus servicios y labora en una forma muy eficiente. Cada año engrosa el número de los egresados de este centro, entre los cuales se encuentran artistas consagrados de la paleta, del pincel, del lápiz, etc.

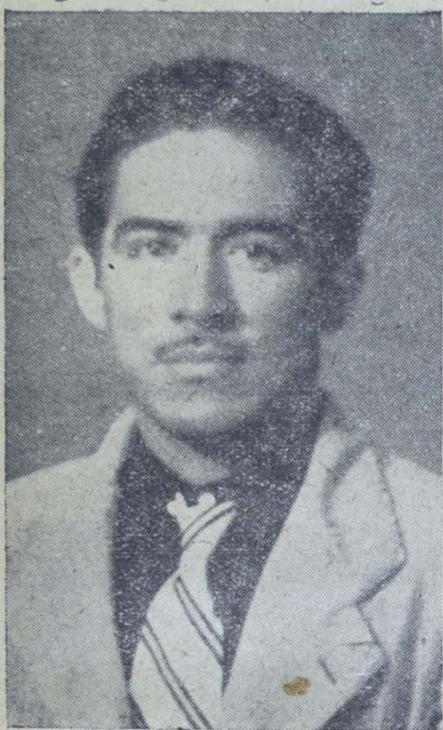
Cuenta con un excelente taller de fotograbados, el cual se encuentra servido por un habil personal técnico bajo las órdenes de don German Orantes, ex-alumno de la Escuela y actual jefe de esta Sección, quien ha sido dignamente elevado a este cargo por su pericia y habilidad para este ramo. Este taller además de ofrecer una enseñanza a los alumnos inscritos, presta sus servicios al público en general y es notoria la fama de sus trabajos nítidos.

Cada año esta Escuela patrocina una exposición de los trabajos efectuados durante el año, por los alumnos. Hemos visto más de una y estamos acordes con la opinión general de que realmente es algo digno de verse y estimularse las primorosas obras ejecutadas en el seno de esta Escuela.

No queremos extendernos pues sería cosa de llenar varias cuartillas, enumerar la labor prolífica trazada por los dirigentes de esta Escuela quienes se afanan y ponen todo su empeño en mejorarla; merece mencionarse el entusiasmo con que labora en este centro don Jorge Cáceres Buitrago.



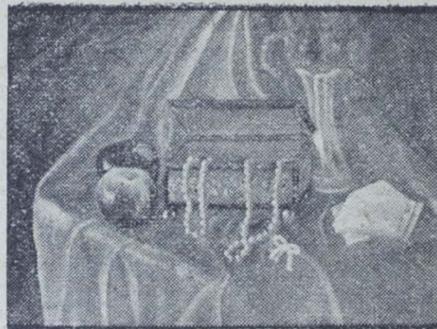
Grupo de alumnos de la Sección de Pintura a cargo de Luis Alfredo Cáceres.



JUAN JOSE RAMIREZ,
declarado apto para fotograbadador



ERNESTO PINEDA TORRES,



Oleo: bodegón de la Sta. Josefa Villeda



LIEA CYPACTLY
Haga que la lean sus amigos
TEL. 9-5-7



ESTIMADOS AMIGOS:

SI visitáis el Egipto y no habláis de las pirámides ni del Nilo, cometeréis una injusticia. Todos han hablado de estas maravillas, pero no por eso se debe dejar de saltar lo eterno. ¿Qué dirán del viajero que viene de la India y no nos habla del Himalaya inmenso? ¿Y del colombiano que no ha visitado, ni tiene noción, del Tequendama? Que es un ignorante. Aplicad lo mismo al hombre. Es decir, que en vez de tomar espectáculos naturales se prefieran espectáculos humanos, mentes privilegiadas que han encendido el fuego del Arte. Si estuviéramos en la época de la conquista, y venimos de Venezuela, y no hablamos de Bolívar, tienen derecho para creer nos unos palurdos. Así sentado esto, yo vengo ahora de El Salvador y os voy a hablar de don Francisco Gavidia.

.....Gavidia es, en Centro-América, un caso insólito. Uno de esos casos que aparecen con intermitencia de siglos, y cuyo nacimiento y muerte solo Dios puede saber. Nicaragua, que es una paradoja viviente, ha tenido la dicha de asistir a uno de esos nacimientos: al de Rubén Darío, nombre sonoro e inmortal. Por otra parte, no creáis que exagero. Los que conocen la vida y la obra de Gavidia saben que estoy hablando de un salvaje que tiene un plectro de oro, de un indio con atisbos de genio. Todavía vive, y aunque no viviera, es deber que antes de presentarles a los otros cantores me refiera a este bribón melencólico, que para nuestro istmo y abrazando la ley de lo relativo, viene a ser como una especie de Homero, porque para nosotros, y en ausencia de otros iguales, esto nos viene a resultar. ¿Qué ha hecho Gavidia? Ha consumido su vida en aras de la Belleza. Considerad esto en el medio donde germinó, y tendréis un heroísmo rarísimo a primera vista, pero es fácilmente explicable porque el talento puede bastarse, tiene entre sus pliegues mucho alimento, materia mental de reserva, y eso lo salva de la anemia que le circunda. Es un autodidacta, y como todo autodidacta, muchas veces no logra realizar todos los chorros de su potencia creadora. Si Gavidia hubiera vivido en Europa y hubiera centralizado y ordenado sus grandes visiones con métodos científicos, a estas horas la estatua de Bello tendría sombra. Pero dejémoslo y respetemos su desorden, que así

El Maestro Don Francisco Gavidia

Fragmento de una charla pronunciada por nuestro colaborador, el poeta Alfredo Cardona Peña, desde los micrófonos de la Radioemisora ATENEA, en San José de Costa Rica.

—CYPACTLY—



El obturador de nuestra cámara sorprende al Maestro Gavidia en momentos en que roba una flor al árbol para calmar las ansias infantiles de su nieto. En el hogar del Poeta, risas ingenuas de niño, como mariposas encantadas, abanicaban los rincones.

nos gusta. Nada hay tan doloroso como un león domesticado. Además, causa admiración su cultura, adquirida bajo el calor de su propia lámpara. Su esfuerzo propio, el triunfo suyo, que le pertenece solo a él, ha encontrado títulos y condecoraciones enormes. Hablemos un poco de lo que sabe: estudia a San Pablo, en griego; comenta a los escolásticos en latín, ríe con Aristófanes, traduce a los clásicos, y después, a los franceses, a los ingleses, a los alemanes. Viaja por Europa. Se cae una noche y enfermo de sueño en el Sena, sin sentido; compone un gran número de tragedias, (Hespero, Ramona, La Torre de Marfil, etc.)..... Digamos, de paso, algunas consideraciones sobre el teatro gavidiano. Don Francisco ha realizado la epopeya centroamericana. Ninguno antes que él se había atrevido a escribir tragedias, autos sacramentales, poemas dramáticos con tanta profusión y efectividad. Bueno es hacer notar que hasta el presente ninguna compañía se ha hecho cargo de representar su teatro. Esto es, por el momento casi imposible. Por qué? Por el mundo de seres y elementos y complicaciones que en él actúan. Sin embargo de esto, su teatro debe ser llevado a las tablas, para aumento de la cultura centro-

americana y estímulo del esforzado luchador. Defiende Gavidia una teoría muy suya, que titula de *estilización*, y que no es más que una interpretación a lo que llamamos vanguardismo. En el prólogo de "La Torre de Marfil" dice: "Mi concepto de lo que se llama vanguardismo en el teatro se limita a emplear las cosas modernas en el juego escénico. Así, en la "Torre de Marfil" intervendrá el fonógrafo, hará solos o apartes el teléfono, desatará el nudo y traerá el desenlace un aeroplano. También en la primera parte, que se titula "Ramona", el cambio de decoraciones imita el del cinematógrafo; pero es claro que puede sustituirse por una sola decoración fija". Esta es la base, el fundamento, de su teatro. Remozar la vieja tramoya con los elementos del presente. La extensión y el aliento son antiguos, puesto que hace hablar a los seres inanímicos, pero entra en su danza una maravillosa modernidad, con el aporte de la maquinaria actual. ¿No os parece que es algo genial? Algún día veremos su teatro, representado al aire libre, como se hace actualmente en algunas regiones de Europa que quieren revivir las épocas de Lope, de Shakespeare o de Molière..... Don Francisco Gavidia inventa, de después

todo esto, un idioma, al que pone por nombre El Salvador, verdadero esperanto que reúne en sí todos los elementos filológicos existentes; escribe selvas de poemas, cuentos, narraciones, traducciones de poetas famosos y olvidados, da clases de griego, de conducta estética, de literatura, de declamación; en Buenos Aires, "La Nación" reproduce sus trabajos con bellas ilustraciones; las mejores revistas del Continente solicitan su pluma, y unido a esto, un natural sencillez, afable, sin atildamientos, pasando por pascato y rudo cuando es dueño de un cultivo enorme en beneficio del espíritu; así tiene que ser, porque las grandes inteligencias no necesitan las armas ficticias de la ampulosidad, ni el rebusco en el trato y en las maneras. El Salvador lo mima, y tiene razón. El Salvador publica sus obras por cuenta del Estado, haciendo efectivo aquel deber sentado por el sociólogo Llovera, quien decía que el Estado tiene deber ineludible de cooperar eficazmente al progreso de las inteligencias, protegiendo a los estudiosos y propagadores del Arte. Gavidia ha sido uno de sus más fervorosos sacerdotes, y este desinterés y amor por la creación de lo bello lo ha elevado a la categoría de pontífice: lleva incrustada en su alma la amatista que solo tienen los ungidos.....

En la actualidad vive retirado del mundanal ruido, en su cuartito de trabajo. Al visitarlo se recibe la impresión de que estáis ante un sol en el ocaso. Los años infantilizan y Gavidia, viejo colosal, es un niño que juega y sale a tomar el fresco de la mañana. Las frases, como la melena, son desordenadas, casi incoherentes. A veces, con un elegante movimiento que me hacía recordar al de Platón cuando hablaba con Sócrates, se echa hacia atrás, y con las dos manos barre de su frente el abundoso cabello que al hablar le cubre parte de la frente. Todo su aspecto acusa la lenta devastación de los años. Solo los ojos han conservado su brillo, y buenas ventanas, recogen todavía parte de sus chispazos. Recibe complacido y aún con marcado deleite las visitas que suelen ofrecerle los jóvenes, los maestros, los estudiantes.... Porque Gavidia ya no escribe sino que conversa a su manera. Resulta inútil que vayáis a tener con él una plática determinada. Los que le conocen saben que esto hay que darlo por descartado. Si deseáis tener tal dato,

o resolver tal fecha, o tener tal noticia sobre determinado gran libro, debeis entrar, saludarlo, y antes de que comience a hablar encausáis la conversación. Con esto basta. Luego, él comienza a perorar y vosotros lleváis un papel, o grabáis en vuestra memoria la conferencia, porque una visita al maestro a eso equivale:

a una conferencia. Mientras habla, él no oye ni atiende nada. Las frases: «Pero Maestro...», «y esto que le parece?», «díganos algo sobre esto otro», «qué opina sobre eso?», van cayendo inútiles y debéis resignaros. Así es Gavidia. Su cuarto es pintoresco. Liras, cuadros de grandes autores, montones de periódicos, grandes tomos de recortes, libros suyos dispersos, bronce griegos, piedras y motivos indios, una vitrola, un piano, un como de-

corado teatral a donde os pone a recitar para estudiar acústica y acción, frases en griego, alegorías, un papel en donde ha ido reconstruyendo el sentido simbólico de los mayas y pipiles, tomos de recuerdos, grandes como misales, viejos como panoplias, con D'Anunzio acusando recibo de sus libros, con Rubén Darío oyendo explicaciones sobre la introducción del hexámetro... porque Darío fué amigo dilecto del maestro. Cuando el cantor nicaragüense lle-

gó a El Salvador, le conoció y apreció de cerca. Digan lo que digan, a Gavidia le debe Rubén parte de sus conocimientos métricos. Cuando se decidió visitar a España, ya llevaba consigo mucha música griega, y la interpretación del hexámetro bullía en su cabezota de chorotega divino. Por fin pudo acabar el estudio que había desarrollado al lado de Gavidia. Por un caso de «cerebración inconsciente» pensó en Don Francisco, cuando, en posesión de terrible dosis de alcohol dictó el poema con que debía presentarse en la Academia Española; aquel inmortal canto, que comenzaba: «Inclitas razas ubérrimas, sangre de Hispania fecunda»... Darío siempre manifestó su gratitud hacia el maestro. En una extensa misiva en verso, le hizo partícipe su regocijo al leer el envío que le hizo el maestro de sus obras. Años después, cuando el Gobierno salvadoreño se decidió hacer una nueva edición de sus obras, la epístola de Darío sirvió de prólogo. Si la memoria me es fiel, comenzaba:

«Rompí el paquete y me saltó de gozo el corazón: es un poeta para mí tan simpático! ...»

...El desorden del cuartito de Gavidia es muy significativo. Es el eterno desorden de los artistas. Existe para estos tipos la paradoja del desorden, porque en medio de él viven ordenados. Si los ordenan, los



- Al convertirse los niños en hombres, ¿cuáles tienen más probabilidades de triunfar en la lucha por la vida? Seguramente los que, además de poseer una buena educación, son saludables, fuertes y enérgicos.
- Para que los niños crezcan sanos, robustos, vigorosos, a cubierto de enfermedades, es conveniente proporcionarles de cuando en cuando la valiosa ayuda del Tónico Bayer, el cual enriquece la sangre, vigoriza los músculos, fortalece el cerebro y los nervios.



Fábrica de Sacos

“CUSCATLAN”

J. E. AVILA & Co.

SAN SALVADOR, EL SALVADOR C. A.
TELEFONO 7-9-1

Con materia prima salvadoreña sembrada, cultivada, cosechada y preparada por centenares de familias salvadoreñas.

Se fabrican nuestros SACOS de Henequén en una Fábrica Moderna dirigida, administrada y operada por Salvadoreños.

Gustosamente atenderemos cualquier información solicitada del EXTERIOR

CYPACTLY

Revista de Variedades

TEL. 9-5-7

ANEXO:

Expendio de

Utiles de Escritorio

y

Utiles Escolares

y

revistas extranjeras

A Nuestros Favorecedores en el Interior

Anexo a nuestras oficinas se encuentran a la venta, artículos escolares de toda clase, Revistas Nacionales y extranjeras como CARTELES, SUCESOS PARA TODOS, PEPIN, CHAMACO, PARA TI, etc. etc. Ofrecemos gran variedad de artículos de escritorio, Papel de diferentes clases, sobres, estampillas de correo etc. etc. Así mismo advertimos a nuestros lectores que hemos sido nombrados agentes del libro de lectura «El Lector Cuzcatleco», para los grados de primaria, obra del profesor J. Luis López.

Pase por nuestro EXPENDIO y encontrará lo que usted desee u ordene al teléfono 957. Su orden será inmediatamente atendida.

Admón. Cypactly

A Nuestros Favorecedores en el Exterior

A las personas en el exterior que no pueden remitirnos fondos por una u otra circunstancia les manifestamos que, en pago de suscripción, aceptamos libros, revistas, diarios, cromos, objetos de fácil remisión para surtir nuestro expendio. No hacemos alusión a los canjes y libros de cortesía con o sin dedicatoria los cuales sirven, no para nuestro expendio sino para enriquecer nuestra modesta biblioteca y para consulta de nuestra redacción.

TRASLADO

Tome nota que el Almacén y Sastrería de

Luis Melara,

se ha trasladado frente a la Plazuela Morazán y contiguo al

BUEN GUSTO

de Bengoa Hermanos.

LOS PRODUCTOS DE ABSOLUTA CONFIANZA

**Vermouth Martini Blanco y Tinto
Chianti Melini Blanco y Tinto**

UNICO DEPOSITO:

LA MILANESA

COSTADO PONIENTE DEL PALACIO NACIONAL.

TELEFONO 6-9-1.

desordenan. Ellos saben que de tales legajos encuentran tal cosa. Viene la esposa, o la sirvienta, y pretende poner aquello como es debido. Luego viene el poeta, o el músico, o el filósofo, y se vuelve loco buscando la nota o el recorte. Hay que respetarlos así, en su especie de abandono, en ese abandono que hoy traigo a la memoria con motivo del gabinete de Gavidia. De ese gran viejo salvadoreño, a quien la posteridad hará justicia porque es hombre inmortal.

La intelectualidad salvadoreña le tiene veneración y respeto, pero eso no basta. Sus alas pueden extenderse por toda la América. Es cóndor, y el Continente le debe dar a su memoria espacio suficiente para que se remonte por las nubes. Los salvadoreños le adoran. Es el abuelo de aquella gran tierra. Últimamente había nacido allá la idea de coronarlo, como a Zorilla, en una imponente

LA RAZON PURA

POR FRANCISCO GAVIDIA

ESPECIAL PARA CYPACTLY

I

Como el divino Hesiodo
Enumera en su dulce «Theogonía»
Los dioses que gobiernan el gran Todo.—
Hoy, Musas de la Ciencia y de la Gracia!
Pedid a la fecunda Poesía
Los dioses de la exangüe Democracia.

Sólo ella,—la Poesía,—en la dulzura
Del cordaje de oro de su lira
Puede bajar la Idea de la Altura;
Infiltrar de verdad los corazones
Y ahuyentar el error y la Mentira.
Que intenta anonadar a las Naciones.

Así, un tiempo, la Ciencia, a la proterva
Raza, amiga de muertos y del dolo,
Se ofreció armada y se llamó Minerva;
Para las tribus yermas y confusas
Sonó la lira del crinado Apolo,
Y se oyeron los cantos de las Musas.

Hoy mismo, ved en torno esas deidades
Invocar la verdad con sus acentos,
Levantar teatros y universidades,
Alzar templos a santos y ascetas,
Ofrecer a los héroes monumentos,
Coronas de laurel a los poetas.

¡Oh! Musas, responded a tanto anhelo,
Y estos Dioses nombrad que todavía.
Moran allá sin descender del Cielo.
Que ellos descendan a la madre Tierra.
Y la salve la santa Poesía
De ignorancia y traición, venganza y guerra

II

No son cualquiera dios estas deidades;
Ni una cosa cualquier como las cosas;
Ni se prueban cual prueban las verdades:
No entran en raciocinio o silogismo:
Se presentan, nos hablan; son las diosas;
Obran, como Dios mismo.

El mismo se ha nombrado: es LO ABSOLUTO.
Cógito, ergo sum, le dijo al sabio:
No lo dijo a los árboles y al bruto.
Su nombre es ÉL, que es nombre preferido
Al de *Jhié-Hové-Hayá* que quema el labio:
El que será y el que es y siempre ha sido.

LO ABSOLUTO! hoy lo niegan las naciones.
Artistas; lo confunden con la Vida.
Que anima al vil insecto y los vibriones;

Pero ÉL no es lo que pasa o lo que empieza:
ÉL habla a los humildes corazones
Con el BIEN, la VERDAD y la BELLEZA.

Hoy, pues, que ignaras gentes, como entonces
Alzan becerros de oro, sin decoro,—
Esculpido en los mármoles y bronce;
Que inspire ÉL contra el mal puros ejemplos;
Vestídle con la púrpura y el oro,
Quemadle incienso y erigidle templos.

Pero no basta: El obra sobre el mundo:
Su Demiúrgos sustenta entre sus manos
El invénto más grande y más fecundo:
LA ÉSPERA; y él la entrega a los humanos
Que pesan, miden, ven, en el Profundo,
Los astros de los negros océanos.

Eon, la Eternidad vierte de su urna
La Duración sin fin, y el alma flota
En este mar de obscuridad nocturna:
¿Cómo podría su ciencia que es finita
Comparar lo que empieza o que se agota,
Sin esta Eternidad que en ella habita?

Hija de estas deleidades, pues no existe
Sin ellas ¡y es la grande insignia humana!
Y de ellas se alimenta y se reviste.
Es la diosa RAZON... Los animales
No la conocen...! Y en la duda insana
Se extinguen las especies racionales!

Hija de ÉL, del BIEN, de la BELLEZA,
De la CAUSA, la CIENCIA, el PENSAMIENTO
Es la diosa FAZON. Con tal alteza
Las Artes y las Ciencias son su gloria,
De leyes y naciones es cimiento,
Y preside a la marcha de la Historia.

Y esta Alma, que es el Hombre,—la primera
Luz de todas las luces,—degradado
Arcángel,—en el caos prisionera,
¿Siendo el BIEN no hará el BIEN,—la ALMA
del HOMBRE?

Otra divinidad la ha libertado:
LA LIBERTAD. ELÉUTEROS, su nombre.

Hoy pues, que el Mal, como en aquel entonces,
Alza el becerro de oro, sin decoro,
Esculpidos en mármoles y bronce;
Que ellos den contra el mal puros ejemplos;
Vestíldos con el poema en versos de oro;
Dadled incienso y erigidle templos.

FRANCISCO GAVIDIA.

* VARIANTE:
Yo pienso, luego existo, dijo al sabio.

te ceremonia, a la vista de toda la República, en el momento mismo de descubrirse su estatua levantada en su pueblecito natal, la ciudad de San Miguel. El proyecto tuvo la unánime aceptación del país, y ya se levantaban las primeras firmas pidiendo al Estado este acto de justicia para el creador de la «Torre de Marfil». La juventud costarricense debiera unirse en ese gran homenaje que le preparan, porque es una gloria auténtica de Centroamérica. Estos hombres mentales tienen la doble misión de unir estos pueblos, porque el espíritu de sus obras lleva un fuerte aliento de fraternidad. Siempre ha traído el espíritu grandes e insospechadas ventajas. Costa Rica debe acercarse más a sus hermanas, haciendo suyo el honor de los hombres que lucharon en vida por legar a la posteridad el mensaje de sus almas privilegiadas.

Alfredo Cardona Peña.

LOS QUE VISTEN BIEN
Buscan a
AGUSTIN RIVERA A.
SASTRE Y CORTADOR DE
"LA MODA AMERICANA"
3ª Calle Oriente Nº 25 Frente Lotería Nacional

FOTO
Salazar
Av. 29 de Agosto
Nº 1. Frente a la
Iglesia del
Calvario

CYPACTLY
REVISTA DE VARIEDADES
HAGA QUE LA LEAN SUS AMIGOS
TEL. 9-7-5

FOSFOROS BANDERA
SIGNO DE PROGRESO INDUSTRIAL y LIBERTAD ECONÓMICA!
Compre **Bandera**, Cada Cajetilla 3 Centavos.
Fósforos Proteja la industria nacional.
La **COMPANÍA FOSFORERA DE EL SALVADOR**,
paga sus impuestos y cumple sus obligaciones;
ayuda a la firmeza pecuniaria del país. Da trabajo a **250 EMPLEADOS** y **OBREROS** del país
Haga sus pedidos de Fósforos a la **Fábrica, Santa Tecla, Teléfono 8-4**

Calzado EL CALZADO DE LA GENTE DE GUSTO (MARCA REGISTRADA) CALLE ARCE NO. 7. **MARZENIT**



BOSTEZOS

Sección a cargo del
Dr. SEVERO PELOPEGA

un joven son una vulgaridad imperdonable, en un viejo como él, que por su edad sólo respeto debería inspirar, son una inmoralidad que merece un castigo ejemplar.

* * *

Mucho se ha dicho del cierre de las cantinas que se encuentran en las inmediaciones de escuelas y colegios, y sin embargo todavía se vé el caso. Una escuela de niñas del barrio de Candelaria, se encuentra a dos pasos de un estanco, según lo informó gráficamente el «Diario de Hoy». Ojalá que se corrija esta anomalía.

* * *

Muchos cipotes de escuela, se dedican a *capiar* el día jueves por la tarde con el objeto de poder asistir a la película de *socas* que ese día, a las dos de la tarde, se exhibe en uno de los teatros de la localidad. Me parece que esa función debería suprimirse por inoportuna y por contraproducente. El jueves es un día de trabajo como todos, y con sus funciones a esa hora, el salón de cine referido, fomenta la vagancia, pues como dije, niños de escuela y de colegio hacen novillos con tal de irse al cine y no perder la película. Son pocos los colegios en donde se dá libre la tarde del jueves, y si por aprovechar ese público se hace que vaguen los demás, se esta haciendo obra negativa.

* * *

Mientras la prensa se desgana inútilmente hablando contra el descuaje de nuestros bosques, la tala prosigue inmisericorde, y no sólo en los bosques: aquí también, en el mero ombligo de San Salvador. Y pensar que con estos calores infernales, ¡qué bien cae una sombra de árbol! Pero hay quienes no piensan así y les importa un pito lo que se diga y lo que se arguya. Sin ir muy lejos, en el atrio

de Catedral se ha mandado al diablo la idea de conservar los árboles, derribando los más frondosos, con el objeto de hermosear el lugar con jardines que se están delineando ya.

Cosa muy bonita es ver un predio lleno de flores, pero si para formar un jardín se dá al traste con la vida de hermosos árboles, ese jardín, con todo y ser bello, me parece una aberración. Queremos *sombra*. Para mitigar el calor de ese asfalto, necesitamos *sombra* y no flores.

* * *

Se persigue a los chicleros que profieren palabras obscenas. Se persigue a las vendedoras ambulantes. Y en cambio los chichipates y sablistas de oficio, con tantas garantías y con más libre tránsito que una persona honrada.

* * *

«Los chuchos, dice un funcionario, deben desaparecer del mapa de los vivos, por inútiles. No hay motivo para que haya canes en ninguna casa, porque para velar por la seguridad del prójimo están las autoridades». Y yo digo; si el funcionario aludido viviera en el barrio Lourdes, Candelaria, San Jacinto, Cruzadilla, el Bosque o en cualquier remoto rincón de San Salvador, se volvería el más empedernido defensor de la raza canina, porque si bien es cierto que por aquellos andurriales los compañeros del protagonista del libro del doctor Rivas Bonilla, convierten el paso de los transeuntes en una verdadera temeridad, es también ciertísimo que si no fuera por ellos, los ladrones hubieran dejado ya a los vecinos hasta sin ladrillos. Porque no me han de deshollar si digo que el apareamiento de un agente del orden por aquellos barrios dejados de la mano de Dios, reviste caracteres de gran acontecimiento.

Mientras se mejoran los servicios de vigilancia, voto porque se suprima el chorizo y que vivan los chuchos.

* * *

Un diario de los serios, dió hace muchos días la noticia de

que *una tigre*, estaba haciendo de las de ella por no sé que lugar. Dónde dejó la gramática el gacetillero? Una consultita a F. T. D. le quedaría pintada.

* * *

El mundo es un revoltijo, un verdadero *poupurri*. Mientras por un lado nos dejan espantados ciertos sucesos, otros en cambio nos consuelan. Vemos en un órgano de la prensa que una flera humana mató a su propia madre e hirió a su hermano con filoso *corvo*, y pensamos espeluznados en el amor maternal echado por los suelos; pero vemos por otro lado, que una pobre mujer se volvió loca y cogió un cólico hepático del susto que le dieron los agentes que se presentaron a detener a su madre.

No hay que desesperar. Mientras unos contribuyen a perder el mundo, otros le echan palanca con sus buenos procederes. Y así vamos ir pasando, hasta que Dios se canse de tomar en cuenta lo bueno para que a su amparo vaya pasando lo malo, y reviente la pita por lo más delgado mandándonos un Juicio Final más peliagudo que el terremoto de Martinica.

* * *

Como en el número anterior de esta revista, J. Jorge Lainez dijera que Tino Castro es un hombre musical, sus compañeros han comenzado a llamarlo «el hombre acordeón» y «el hombre victrola». El otro

PARA TENER UN
CUTIS SUAVE
Y LIMPIO DE
IMPUREZAS

COMPRE LOS

Pétalos de Rosa de Muir

De Venta donde:

**Dabdoub
Hermanos**

UNICOS DISTRIBUIDORES

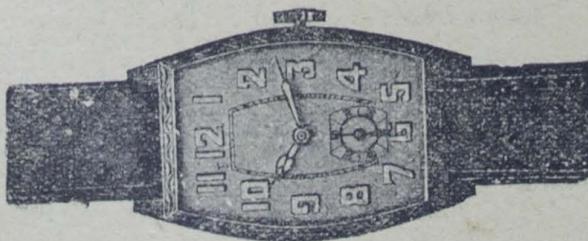
1ª CALLE PONIENTE

CONTIGUO AL

Cisne Blanco.

—EL—
RUBÍ

Relojería y Platería
que todos prefieren



Todo el que encarga sus trabajos
A LA RELOJERIA y PLATERIA **EL RUBÍ**

QUEDA SATISFECHO

Frente al
Garage Mundial

A. Ramírez Rivas

4ª C. Poniente
Número 31.

DOCTOR
Adán Lainez

MEDICO y CIRUJANO
De las facultades de El Salvador
y Honduras.
1ª Calle Oriente, Nº 27.

Quiere Ud. que
Su Piel no
Envejezca?

USE

CREMA ELECTRICA VENUS

Además tiene otras aplicaciones. Es eficaz para picadas de insectos, erucciones, quemaduras y toda clase de irritaciones.

Sirve para afeitarse y para los niños después del baño.

Si tiene arrugas se le retirarán, y si no las tiene, jamás le llegarán usando

CREMA ELECTRICA VENUS

Pruébela. Verá Ud. que no hay exageración

Puede comprarla en la Colonia América No. 54.

día le hablaron por teléfono de una casa donde celebraban un bautizo, para preguntarle a como tocaba la pieza.

* * *

Las fábulas están haciendo efectos contraproducentes. Don Adolfo de J. no se imaginó nunca que la lectura de «La liebre y la tortuga» iba a producir efectos catastróficos a los routiers salvadoreños.

* * *

Con mucha anticipación se están haciendo preparativos para la feria agostina. Los señores del Comité permanente están sudando la gota gorda y sufriendo desvelos, que prometen. Ojalá no resulte el parto de los montes.

* * *

Por medio de estas líneas, hago un llamamiento a los vecinos del Calvario para que entre todos me ayuden a comprar un avión. Como se está procediendo al cierre del callejón que va a dar al Chiquero de mi amigo Alvarenga, y como por allí paso yo todos los días a comprar los aguacates para mi almuerzo, cena y desayuno, me dan la fregada del siglo, porque en lo que doy la vuelta por el otrolado, me quedo en ayunas. De manera que para llegar a tiempo y no perder dos horas en dar la vuelta pudiendo llegar en cinco minutos por el callejón, ruego a todos los calvareños que me ayuden a comprar un avión, aunque sea el de Corrigan, y yo les prometo prestárselos a todos para que no caminen tanto.

* * *

Tienda Minerva

ARTICULOS EN GENERAL

Anexo Ferretería «EL CANDADO»

12 Av. Norte N° 83
San Salvador.

J. Cantón.

SALANDRA HERMANOS

4a. AVENIDA NORTE NO. 2—FRENTE A WEST INDIAN OIL CO.

ELEGANCIA — CALIDAD — ECONOMIA

Estas son las tres ventajas que le ofrece nuestro Almacén en un variado surtido de: CASIMIRES — DRILES DE LINO FINOS CALCETINES Y PAÑUELOS — CORBATAS — CAMISAS

SOMBREROS CANOVA DE FIELTRO FINISIMO

Medias de seda de Hilo de Escocia — Ropa interior de seda finísima y articela y otros más artículos para Señora.

EN NUESTRO ALMACEN } Un veinte por ciento menos en sus gastos!
ADEMAS OBTENDRA Ud. } Un cincuenta por ciento más de utilidad!
} Un cien por ciento de Presentación y Elegancia!

PREFIERA PARA SUS COMPRAS A

SALANDRA HERMANOS

4a. Av. Norte No. 2, San Salvador, C. A.

En una residencia cercana a la Legación de Francia, alza al cielo sus ramas un frondoso árbol de aceitunas. El árbol en cuestión se halla en plena frutescencia, lo cual constituye una bendición para multitud

lito: como la acera siempre está cubierta de frutos caídos, cáscaras y semillas, los resbalones y paradas de pata son de ordenanza por ese lugar. El remedio es fácil. Bastaría con que el propietario de la casa

DEPORTISTAS

CONSUMID

PAN VICTORIAS

ABUNDANTE EN
VITAMINAS

de chicos que se dedican a recoger la fruta del suelo, y sin pensar en el tanate de microbios que ingieren, se regalan hasta que no les cabe más. Algunos prueban su puntería lanzando pedruzcos a las ramas, con gran peligro para vidrios y transeúntes. Y no paran aquí los milagros del arbo-

mandara a sus criados a barrer la calle por lo menos tres veces al día, y no habría problema ya. He dicho a barrer bien claro. Lo repito para que no se les vaya a ocurrir derribar el árbol, porque aquí siempre buscamos remedios extremos que resultan peores que la enfermedad, esto es natural-

TOME LAX-SAL
EN VEZ DE PURGANTES

CONTRA LA ACIDEZ DEL ESTOMAGO E INTESTINOS. MAREOS Y DOLOR DE CABEZA.

UN COLON EL FRASCO

mente, cuando les da la gana atender, porque por lo general, se hacen los sordos.

* * *

Tres mastodontes vestidos de mujer, fueron el hazmerreír de chicos y grandes el penúltimo domingo del mes de abril. Los esperpentos repartían programas anunciando una película cinematográfica, y ese mismo día el Sr. Mario con vestimenta parecida, aunque negra, hacía reparto de programas de una *Kermesse*, los cuales arrojaba desde un automóvil, produciendo gran algarazara entre la cipotada que corría tras el vehículo como acostumbra hacerlo con los carros del circo. Este curita es entusiasta como él solo. Pocos tienen el hormiguillo que él posee en grado superlativo. Está en todo, hasta donde no debe andar. Su dinamismo se refleja en su rostro y en sus ojos, que cualquiera diría que se los han prestado porque se le quieren salir. Lo malo fue que mucha gente que acababa de ver a los fantoches vestidos de mujer, creyó que el padre era «La Tía de las Muchachas».



Un libro explicando tratamiento para enfermedades de ojos, oídos, catarro, evitando operaciones inútiles y brindando nueva salud, le será remitido solo al recibo de diez centavos timbre postal, para GASTOS pídala a:

«Clínica Dr. Rank»

Apartado 1133 México, D. F.
(Estampillas mexicanas donde Ferretero Ayala).

Se ha trasladado la
librería
DE
Juan Fuste

SAN SALVADOR, C. A.

Apartado Postal 16

AVISA a su Clientela que se ha trasladado a la 6ª C. Poniente N° 8 Calle del Calvario frente a la Escuela República de México y contiguo a la esquina de la FARMACIA VESTAL.

COMPLETO SURTIDO de
REVISTAS MODERNAS,
TEXTOS y UTILES ESCOLARES

PRECIOS MÓDICOS.



ARTICULOS DE
USO DOMESTICO

Nottebohm Trading Co.

Teléfonos 22 y 761

INSTALACIONES ELECTRICAS, A CARGO DE EXPERTOS

BOMBILLAS OSRAM



HILVANES

II

Van nuestros hilvanes. Pobres hilvanes. Se cosen y se descosen. Más, en resumidas cuentas de algo sirven. Siquiera para poner de punta los escasos pelos que don Severo P. Lopega tiene en la cabeza.

III

Estamos ansiosos de ver el próximo número de Cypactly para solazarnos con la segra «tarascada» que nos dará el doctor Lopega.

El no se deja. Es muy listo y siempre está enseñando los dientes: su retrato bien pudiera servir a manera de anuncio para adornar una sala de dentistería. Solo que los colmillos los tiene abultados de tanto morder gente y de puro ta-caño.

IV

Que significa esa metedera de manos en unas piletas colocadas cerca de las puertas de las iglesias? Están con agua. Y dicen que esa agua es bendita y que al persinarse con los dedos mojados en ese pozo se ahuyentan las malas tentaciones. Será cierto eso? Es posible, en pleno siglo XX darse por convencido? Es posible, en verdad comulgar con adobes? Mas dejemos esto a un lado: lo que si es cierto es que esa agua está llena de microbios. Las manos que se meten allí son de toda clase. Todo el que quiere mete la suya y como quiera que la tenga: limpia o sucia y el que la mete se lleva los dedos untados de microbios quienes congenian perfectamente con la bendición.

LA CASA DE LOS CASIMIRES

ESPECIALIDAD EN CORTES DE
CASIMIRES INGLESSES EXCLUSIVOS

Medias de seda—Sombreros finos—Capas de hule—Camisas con cuello semi-duro
Marca exclusiva VICHY—Telas de lino.
Calcetines negros para señorita—Artículos para señoritas y caballeros en general.

VALIJAS DE VIAJE

PRECIOS COMODOS

CHARLES CASINI

Frente al Casino Salvadoreño.

TELEFONO 12-31

Yo, señores, por más católico que aparente ser, no meto mi pobre manuela a esa piletta por más bendita que esté el agua. Creo más en el poder de los microbios que en el de la bendición.

V

Al señor profesor encargado de la Hora Infantil, le hacemos ver que, cuando la perifonea, se le escapan errores de lenguaje. Es algo muy delicado. Es una hora que debe de considerarse como una clase de la que aprenden no solo los niños sino todos los que necesitamos preparación en el difícil arte de hablar con propiedad. Es algo que no solo se queda en casa. Nos oyen más allá de nuestras fronteras. De manera que nos metemos en este «lío» porque nos importa. Y todo, señores, por el bien general.

Cumpleaños de la Radiodifusora Y. S. P.

La Estación Radiodifusora «Y. S. P.», que siempre ha tenido frases de estímulo para nuestra publicación, cumplirá su primer año de vida el 28 del corriente, por lo cual se llevará a cabo en ese día, un bonito y variado programa en la que tomarán parte una selección de artistas nacionales. Esperamos que éstos números serán todo un éxito, dadas las preparaciones que se hacen.

Nos es grato presentar nuestras felicitaciones al señor Gerente de la Radiodifusora, quien ha visto colmadas sus aspiraciones, al cumplir un año de vida, dicha emisora.

UNA CARTA DEL SEÑOR PICAFUERTE

Sr. don Carlos Martínez Molina.

Señor.

Ciudad.

Mi saludo y mis felicitaciones por el éxito de Cypactly.

Le remito, adjunto, otros hilvanes. No se porque no los quiere publicar. Usted prefiere los «Bostezos» del tal doctor Severo. Muy mal hace usted, señor Martínez. ¿No sabe que los bostezos son el principio del sueño? ..Pero, en fin, haga lo que su santa gana le dé, más no deje de intercalar estos Hilvanes aunque sea en la última del forro.

No soy tinterillo. Me codeo con abogados de primera. Algunos me dicen doctor; otros, chero y, mis malquerientes como Severo, «sinvergüenza».

De usted, aunque no he tenido el honor de hablarle personalmente, me suscribo su atento y S. S.

PICAFUERTE.

N. de R.—En la próxima contestaremos esta carta del señor Picaforte. Por ahora nos place complacerlo, insertando, como él nos lo indica, los hilvanes y respuntes que se leen a continuación.

SE HACE CARGO PRESENTAR A
REGISTRO MERCADERIAS EN
LAS ADUANAS DE LA REPUBLICA

Agencia Mercantil

1a. C. P. No. 11.

Teléfono 9-70

ENVIE SUS DOCUMENTOS Y NOSOTROS NOS ENCARGAMOS DE
TRAMITARLOS — — —